

# Commission Says INS Abuses Rights of U.S. Latinos On Border

By Jonathan J. Higuera

The enforcement of federal immigration law in border communities throughout the Southwest has led to widespread civil rights violations against Hispanics who are either U.S. citizens or in this country legally, as well as to undocumented immigrants, concludes a report released May 22 by the U.S. Commission on Civil Rights.

Based on testimony at public forums in El Paso, Texas, and San Diego, Calif., in 1992 and 1993, the report noted a "pattern of abusive treatment by Border Patrol officials might exist" and that while many of the allegations could not be independently verified, the "sheer statistical number and severity of abuse complaints are cause for deep concern."

"Basically, what you have are American citizens who are of darker skin being relegated to second-class citizenship," said John Dulles, author of the report and the commission's regional director in Denver. "Along the border, they may fit a profile and are subjected to interrogation and harassment."

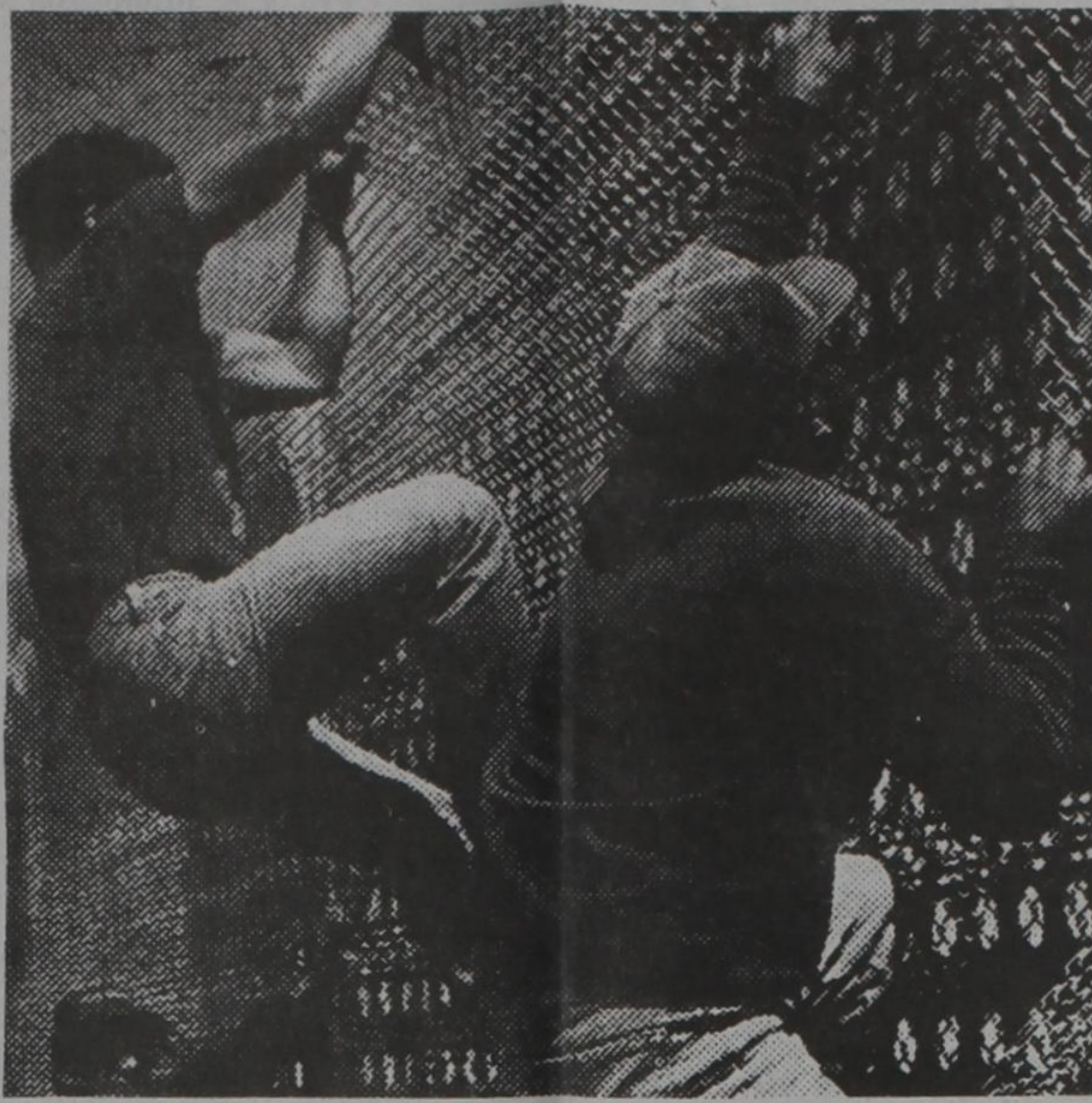
The report, "Federal Immigration Law Enforcement in the Southwest: Civil Rights Impacts on Border Communities," was based on investiga-

tions conducted by the Civil Rights Commission's staff and advisory committees in California, Arizona, New Mexico and Texas. The long delay in its release has been the source of controversy among advisory committee members.

"There were indications from INS themselves that they used a physical profile for detaining people," said Emma Armendariz of Albuquerque, N.M., who chairs the New Mexico advisory committee. "That physical profile fits just about any Hispanic in the U.S., whether here legally or not, whether a citizen or not."

The report also found deep flaws in the INS's handling of misconduct complaints against federal immigration officers. It described the agency's complaint procedures as "inadequate, inaccessible and lacking the confidence of the communities most directly affected." (See related story.)

Since the hearings, the budget for the U.S. Immigration and Naturalization Service has more than doubled, from \$1.5 billion at the start of the Clinton administration to \$3.5 billion currently. The number of Border Patrol agents has soared to 6,900 at the end of 1996, up from 4,000 in 1993. The immigration bill



signed by President Clinton in September 1996 calls for adding 1,000 border Patrol agents annually through 2001.

"The reality is, with the president and Congress about to double the INS budget again, these issues will only intensify," said Dulles. "There are serious questions of whether the INS is going to be prepared for what they are mandated to do."

Several advisory committee members felt strongly that the

issues raised during the hearings have not been resolved, despite a new INS commissioner and the formation of a citizen's advisory panel that suggests to the U.S. attorney general ways to reduce abuse.

"So many of the practices are systemic that it would take a great deal of effort and time to bring about the broad changes required," said Armendariz. "They may have made some minor changes, but the abusive practices are

## News Briefs

### Clinton: Abortion Compromise Possible

The White House says it is "possible" President Clinton could support a proposed compromise to restrict so-called partial birth abortions, reports Reuters.

The Senate this week is likely to vote on a Republican proposal to ban the late-term procedures except to save the life of the woman. But its chief sponsor acknowledges that he is about five votes shy of a veto-proof 67 votes. Clinton vetoed that measure last year and has vowed to do so again.

Senate Democratic leader Tom Daschle of South Dakota says an alternative proposal is gaining support. Daschle's measure would ban all abortions after a fetus is viable, or capable of surviving outside the womb. Daschle's plan makes exceptions if a woman's life is in danger or if she faces "grievous" physical health problems.

### Court Limits Feds on Minority Districting

The Supreme Court today made it harder for federal officials to reject proposed election law changes that hurt minority voting power, reports Associated Press.

The 7-2 ruling in a Louisiana case clarified the standards the Justice Department should apply in reviewing changes state or local governments make in district boundaries or other voting procedures. Government lawyers must decide whether such changes comply with the federal Voting Rights Act of 1965.

The ruling could hamper federal efforts to persuade state and local governments to try to maximize minority voting power when making such changes by drawing more majority-minority districts.

The justices set aside the decision of a three-judge court in Louisiana and told the lower court to restudy a Bossier Parish school board voting plan that included no majority-black districts.

The Voting Rights Act's Section 5 requires many state and local governments to receive federal approval for any election system change by showing it has no discriminatory purpose or effect.

That part of the law states that an electoral change must not leave minority voters worse off than they were before.

The act's Section 2, which applies nationwide, is more stringent. It prohibits any voting practice that would dilute minority voting strength.

At issue in the Louisiana case was whether Justice Department lawyers can consider any practice that violates Section 2 to be disqualified from approval under Section 5.

Justice Sandra Day O'Connor wrote for the court that they cannot. She was joined by Chief Justice William H. Rehnquist and Justices Antonin Scalia, Anthony M. Kennedy and Clarence Thomas.

Justices Stephen G. Breyer and Ruth Bader Ginsburg concurred in a separate opinion by Breyer, and Justices John Paul Stevens and David H. Souter dissented. Stevens said the ruling allows the attorney general "to place her stamp of approval on a state action that is in clear violation of federal law."

"It would be astonishing if Congress had commanded her to do so," Stevens said.

Nearly 20 percent of the parish's voting-age population is black but as of 1990 no black had ever been elected to the 12-member school board.

After the 1990 census required a redrawing of the school board election map, the local chapter of the NAACP proposed creating two black-majority districts. The school board opted instead for one with no such district, the same map that had been adopted by the parish's chief governing body, called the police jury.

Even though the police jury's plan had received Justice Department approval, the school board's proposed plan did not. Justice Department lawyers found the plan in violation of the 1965 law's Section 2.

The three-judge court ruled that approval could not be withheld based on a Section 2 violation, and that the government had to limit its review of the proposal to Section 5 criteria.

Today, the Supreme Court agreed with the thrust of the three-judge court's ruling.

The case is *Reno vs. Bossier Parish School*, 95-1455.

### Economy Credited for Declining Welfare Rolls

The Council of Economic Advisers said Friday that recent economic growth in the U.S. is why welfare rolls are falling so fast, reports the New York Times.

In the view of the president's economists, 44.1 percent of the sharp decline stems from the nation's good economy, and 30.9 percent comes from the variety of state welfare experiments approved during President Clinton's first four years. They remaining 25 percent were lumped together as "other."

The report was silent on the question of what has happened to the former recipients. Are they keeping jobs and climbing an economic ladder? Or losing benefits and falling deeper into poverty? "We have no way of knowing in the data we looked at what happened to the women who left the rolls," said Janet Yellen, the council's chairwoman.

From January 1993 to January 1996 the welfare rolls fell by 20 percent and an unprecedented 2.75 million people left the rosters of public aid. That reduction followed an equally explosive growth in the previous four years, when the welfare rolls shot up by 25 percent.


The report covers the decline that had already occurred before last year's landmark welfare law. That law, which establishes new work requirements and time limits, is still being phased in.

But in the preceding four years, the administration had approved 43 waivers that allowed states to conduct a variety of welfare experiments. Some imposed new work rules or time limits. Others offered more generous incentives to welfare recipients who took jobs. Still others increased the financial penalties on welfare recipients who failed to seek work or training.

But Wendell Primus, a former federal welfare official who resigned last year to protest the new federal law, offered a different interpretation. Pointing to an appendix in the economists' report, Primus noted they had produced a range of estimates of the welfare waivers' effects -- from as little as 13 percent (in what the council said was a less sophisticated model) to as much as 31 percent (in a more sophisticated model). In either event, he said, the economy was more important. "Other reasonable people could look at this and say the economy was the dominant factor, and downplay the waivers," he said.

Continued on page 3

**"El Respeto Al Derecho Ajeno Es La Paz"**  
Lic Benito Juarez ESTABLECIDO 1977 ESTABLISHED 1977



# EL EDITOR

Celebrating 20 years of Publishing

Texas' Oldest Hispanic Owned Newspaper

Vol. XX No. 33

Week of May 15 thru May 21, 1997

Lubbock, Texas

# Comision Dice Que El INS Violenta Los Derechos De Los Latinos En La Frontera

Por Jonathan J. Higuera

La ejecución de las leyes federales de inmigración en las comunidades fronterizas de todo el suroeste de la nación ha llevado a amplias infracciones de los derechos civiles de hispanos, que o bien son ciudadanos estadounidenses o están legalmente en este país, así como contra inmigrantes indocumentados, según concluye un informe publicado el 22 de mayo por la Comisión de los Estados Unidos sobre los Derechos Civiles.

Basándose en los testimonios recibidos en audiencias públicas en El Paso, Texas, y en San Diego, California, en 1992 y 1993, el informe hizo notar que "podría existir una pauta de tratamiento ofensivo por parte de los funcionarios de la Patrulla Fronteriza" y que, aún cuando muchos de los alegatos no podrían ser comprobados independientemente, "la sola cantidad estadística y la gravedad de las quejas por los abusos son motivos de preocupación profunda."

"Básicamente, lo que hay son ciudadanos estadounidenses que tienen la piel más oscura, que están siendo relegados a una ciudadanía de segunda clase," dijo John Dulles, autor del informe y director regional de la comisión en Denver. "A lo largo de la frontera, ellos pueden corresponder a un perfil y ser sometidos a interrogatorios y hostigamiento."

El informe, titulado "Cumplimiento de la Ley Federal de Inmigración en el Suroeste: Efectos sobre los Derechos Civiles en las Comunidades Fronterizas," se basó en audiencias realizadas por los comités asesores de la Comisión para los Derechos Civiles en California, Arizona, Nuevo México y

Texas. La pronunciada demora en su publicación ha sido la fuente de controversia entre los miembros de los comités asesores.

"Hubo indicaciones de los propios agentes del INS de que ellos empleaban un perfil físico para detener a las personas," dijo Emma Armendariz, de Albuquerque, quien preside el comité asesor para Nuevo México. "Ese perfil físico se ajusta a casi todos los hispanos de los Estados Unidos, ya sea que estén aquí legalmente o no, sean ciudadanos o no."

El informe halló también defectos profundos en el modo en que el INS maneja los casos de presunta conducta errónea por parte de los agentes federales de inmigración. El mismo describe los procedimientos de queja de esa dependencia como "insuficientes, inaccesibles y carentes de la confianza de las comunidades afectadas más directamente." (Véase el artículo adjunto.)

Desde las audiencias, el presupuesto del Servicio de Inmigración y Naturalización de los Estados Unidos se ha duplicado con exceso de \$1,500 millones al comienzo del gobierno de Clinton a \$3,500 millones actualmente. La cantidad de agentes de la Patrulla Fronteriza ha aumentado a 6,900 agentes para fines de 1996, desde 4,000 en 1993. El proyecto de ley sobre inmigración promulgado por el Presidente Clinton en 1996(X) pide la adición de 1,000 agentes a la Patrulla Fronteriza anualmente, hasta el año 2001. "La realidad es que, con el presidente y el Congreso a punto de duplicar nuevamente el presupuesto del INS, estos asuntos sólo se intensificarán," dijo Dulles. "Hay cuestiones serias de si el INS va a estar preparado para lo que se

## LAS QUEJAS CONTRA EL INS DATAN DE MUCHO TIEMPO

Con respecto a los procedimientos para las quejas, el informe reiteró los hallazgos de la Comisión de los Estados Unidos sobre los Derechos Civiles en 1980. Estos incluyen:

- Conocimiento público insuficiente sobre el trámite para las quejas;
- Mecanismos inconsistentes, confusos e inaccesibles para las quejas;
- Falta de confianza en la escrupulosidad e imparcialidad de los investigadores de las quejas;
- Falta de un trámite de apelación o de una revisión exterior independiente;
- Percepciones muy extendidas de que a los funcionarios infractores se les disciplina muy rara vez por la conducta ofensiva.

"Estamos hablando de prácticas administrativas institucionalizadas que han permeado a la Patrulla Fronteriza," hizo notar Dulles.

El informe recomienda procedimientos de reclutamiento, examen, selección y programas de capacitación más sólidos para los agentes nuevos; una mayor supervisión de las dependencias por parte de una comisión federal para el cumplimiento de las leyes de inmigración, incluyendo la creación de juntas asesoras de ciudadanos a los niveles local, regional y federal, así como una comisión revisora federal de la ejecución de las leyes.

También pide la creación de centros de proyección comunitarios en comunidades fronterizas selectas, con personal civil, que trabajen con los funcionarios locales del INS y de la Patrulla Fronteriza, pero no bajo la supervisión de éstos. Y nuevamente procura una estructuración del trámite para las quejas que incluya la publicación periódica de estadísticas sobre las quejas. -- Jonathan J. Higuera.

le ordena que haga."

Varios miembros de los comités asesores creían enérgicamente que los asuntos planteados durante las audiencias no han sido resueltos, a pesar del nombramiento de una nueva comisión para el INS y de la formación de un Grupo Asesor de Ciudadanos que recomienda a la Secretaría de Justicia modos para disminuir los abusos.

"Tantas de las prácticas son tan sistemáticas, que se necesitaría una gran cantidad de esfuerzo y de tiempo para producir los cambios amplios que hacen falta," dijo Armendariz. "Puede que ellos hayan hecho algunos cambios me-

nores, pero las prácticas de abuso están muy arraigadas."

Ella agregó que muchos de los abusos descritos durante las audiencias están propagándose ahora en el interior de los Estados Unidos, a medida que se extiende la población hispana.

La Comisionada del INS, Doris Meissner, respondió que aunque el informe está virtualmente libre de "inexactitudes considerables," el espacio de tiempo transcurrido entre las audiencias y la publicación del informe deja de considerar las gestiones recientes de su



# Los Latinos, Clinton Y Un Vaso Medio Vacío

Por Joseph Torres

El Representante Luis Gutiérrez necesitaba sólo una metáfora para demostrar su descontento con el acuerdo para equilibrar el presupuesto en cinco años que el Presidente Clinton concertó este mes con los legisladores republicanos.

El presupuesto que promulgó Clinton el 2 de mayo recuperaba menos de la mitad de los \$24,000 millones por concepto de los beneficios de incapacidad y salud que el centésimo-cuarto Congreso, controlado por los republicanos, quitó a los inmigrantes legales de los Estados Unidos. Antes de las elecciones del otoño último, el presidente había prometido a los dirigentes latinos que, si era re-elegido, él lucharía vigorosamente para restablecerlos.

En una conferencia de prensa el 6 de mayo en el Capitolio, Gutiérrez, un demócrata pendenciero de Chicago con raíces en la isla de Puerto Rico, sostuvo en alto un vaso medio lleno de agua.

Para que nadie se equivocara, Gutiérrez gritó mientras lo alzaba que el vaso estaba medio vacío, no medio lleno.

El repitió su mensaje en una asamblea el Día Nacional de Protesta por los Derechos de los Inmigrantes 24 horas después frente a la Casa Blanca. Acontecimientos semejantes, organizados por latinos, estaban siendo escenificados simultáneamente en 10 ciudades en toda la nación, incluyendo a Chicago, Nueva York, Houston y Los Angeles.

El presidente -- no un Congreso de espíritu mezquino -- era el blanco principal de las críticas de los latinos. El, después de todo, era quien no había podido mantener una promesa.

El presupuesto que Clinton y los dirigentes republicanos acordaron, restablece \$10,000

millones de los \$24,000 millones de beneficios federales quitados a los inmigrantes. El acuerdo no restablece los cupones para alimentos. Y todavía deja a 150,000 inmigrantes ancianos siendo ineligibles para los pagos por incapacidad.

"Hoy estamos aquí, frente a la Casa Blanca, para enviar un mensaje," dijo Gutiérrez a 500 manifestantes y a una gran concurrencia de la prensa. "Mantenga su promesa, Presidente Clinton."

Otros oradores -- negros, asiáticos y blancos, así como latinos -- se hicieron eco de sus palabras. Sólo otro de los miembros latinos del Congreso, Rubén Hinojosa, de Texas, se unió a Gutiérrez en la protesta pública. Otros más estaban viajando con el presidente en México.

Algunos dirigentes latinos han manifestado sorpresa porque los republicanos hayan accedido a restablecer cualesquiera beneficios. Los dirigentes republicanos habían prometido, después de todo, no volver a negociar ninguna parte de la ley de asistencia económica pública.

Pero esa es la forma de hacer negocios en Washington.

Cuando Hispanic Link se comunicó en México con María Echeveste, directora de Enlace Público de la Casa Blanca, mientras viajaba con el presidente, ella defendió a su jefe. "El (acuerdo) del presupuesto," argumentó ella, "representa un esfuerzo tremendo por parte del presidente." Los miles de millones que él pudo restablecer ascienden a una "cantidad considerable de dinero," observó ella, aunque reconoció que se necesita hacer más.

Cecilia Muñoz, del Consejo Nacional de La Raza, sugirió que los republicanos se habían dado cuenta de que tenían "sangre en sus manos" y tu-

vieron que acceder a restablecer algunos beneficios por incapacidad a los inmigrantes legales. Enfatizando también que no era suficiente, ella admitió que el acuerdo "va más allá de las medidas de una curita."

De modo que, ofreció el presidente a la comunidad latina un vaso que está medio lleno o medio vacío?

Durante los cuatro años y algo más de Clinton en su cargo, los latinos se han sentido desilusionados a menudo con su inclinación a transigir con decisiones claves que afectan a los latinos. A pesar de su presencia e influencia políticas en aumento, los defensores de los latinos han podido brindar solamente por unas pocas victorias completas.

Algunos alegan que Clinton ayudó a alimentar los sentimientos contra los inmigrantes al firmar el proyecto de ley que limitaba a la inmigración el año pasado, aún cuando su gobierno aceleró el trámite para naturalizar a más de un millón de inmigrantes en ese mismo año.

Aunque el presidente apoyó a la acción afirmativa con un enfoque políticamente astuto de "arreglenla, no le pongan fin," se le ha culpado por no gastar más capital político para derrotar a la Proposición 209 de California el año pasado.

Y aunque el gobierno alega tener tres miembros latinos en el gabinete ahora, uno más que en el primer período de Clinton, la mayoría de los dirigentes latinos no está de acuerdo. El Secretario de Viviendas y Desarrollo Urbano (HUD en inglés), Henry Cisneros, ya se fue. Federico Peña tiene una de las catorce plazas del gabinete central, habiéndose mudado de la Secretaría de Transporte a la de

Energía. Pero los miembros del gabinete extendido, Aida Alvarez, que dirige la Administración de Negocios Pequeños, y el Embajador ante las Naciones Unidas, Bill Richardson, no deberían contarse, según insisten aquellos.

A Clinton se le ha acusado también de descuidar a México y a la América Latina, dejando de visitar a cualesquiera países al sur de la frontera estadounidense durante su primer período.

Echaveste contrarresta rápidamente que el presidente sacó de apuros a México después del derrumbe del peso, logró que se aprobara el Tratado Norte-Americano de Libre Comercio (NAFTA) y luchó por la certificación de México para que recibiera ayuda de los Estados Unidos para la guerra contra los narcóticos.

Gutiérrez se propone continuar su batalla con la Casa Blanca respecto a los derechos de los inmigrantes. El estaba preparado para que lo arrestaran en la protesta frente a la Casa Blanca, si eso era lo que se necesitaba para lograr llamar la atención.

La desobediencia civil por parte de Gutiérrez y otros dirigentes latinos es todavía una alternativa si no se adoptan medidas ulteriores para elevar a los inmigrantes legales de su situación de segunda clase. Durante su conferencia de prensa en el Capitolio, Gutiérrez terminó por beber un sorbo de agua de su vaso medio lleno. Todavía podrían desaparecer más fondos una vez que empiece el trámite de asignación de fondos, advirtió él.

(Joseph Torres es reportero de Hispanic Link News Service en Washington, D.C.)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en 1997. Distribuido por The Los Angeles Times Syndicate.



## Sittin' Here Thinkin'

### One Man's Cult By Ira Cutler

Now that the uproar has died down, now that you can turn on the television without hearing more and more about it, we ought to think about the larger question -- the question of religious tolerance surrounding the Heaven's Gate story.

Let me be clear: I, personally, would not even for one minute seriously contemplate castration, suicide or the idea that there was a spaceship hidden behind the Hale-Bopp comet. And I certainly do not believe that there is a spaceship ride and a new level of evolution waiting for me or for anybody else who commits suicide. Personally, I think those poor people were sad. I think President Clinton was right when he said that it was sad that they found so little to attach them to our world.

But I was struck by how, in media reporting on the Heaven's Gate tragedy, the group was consistently described as a "cult", the members described as "victims", their beliefs described as "wacky" and their leaders described as con artists. It strikes me that, for a free society built in large part by religious dissenters, this represents a pretty fair dose of religious intolerance. Lots of people would startle at that assertion -- they would not see religious intolerance at all, because they would not accept the Heaven's Gate beliefs as being religion. Rather, they see a "cult."

My problem is that, try as I might, I really do not quite grasp the distinction between a cult (bad) and a religion (good), except that there were 39 people in Heaven's Gate rather than 390,000,000. It would be politically incorrect to scorn their beliefs, however odd they may seem to us, if they were a major and established religion. Does the number of people who hold a set of beliefs automatically legitimize those beliefs? Is what a million people believe about theology more likely to be true than what a handful believe? (Remember that all of today's major religions started with a single charismatic individual and a small group of believers, living in the midst of societies with very different beliefs.)

Or is the distinction that cults have wacky beliefs, whereas respectable, mainstream religions do not? If I understand it, the Heaven's Gate folks believed in an afterlife that would be more real and rewarding than life on earth, believed that their bodies were a physical shell designed to house a soul and that, after a time on earth, they would move on to another state of being. If those are wacky ideas, then half the world is wacky.

In contrast, one of our major religions worships an all-powerful god who flooded the whole world, killing everyone alive but for one family, because he was disappointed in the creatures he himself had designed and created. And another major religion believes that souls keep coming back to earth after each death, inhabiting new bodies over and over again, sometimes coming back as lower animals, until finally they live their lives correctly and can go on to a place of higher consciousness. And in another respectable religion, the son of the all powerful god will return to earth one day, dead people will rise from their graves and be judged, and the moral ones will live a happy and eternal life in the sky while the bad ones burn and suffer forever below. These are the established religions, not the cults.

Some say the distinction between a cult and a religion is the amount of control that the leaders of cults have over their members. Cults brainwash their members. Legitimate religions, on the other hand, teach their members what to believe from very young ages, have them repeat those beliefs over and over again, scare them, shame them, take their money, and often teach that people who are not believers in the religion are at least misguided and probably damned. These are the recognized religions, not the cults.

Perhaps a respectable religion is one that has been around for a long time. Religions that are only several years old just do not seem right and it is hard to accept a religion whose prophet is a contemporary. While many believe that God spoke to spiritually enlightened people thousands of years ago, anyone in the present who says they talk to God is assumed to be a fraud or a schizophrenic.

Western religions pretty much have to have their roots in the Middle East to be credible as well. That is why the Mormons were so terribly persecuted in America in the 1800's. Many simply could not accept the idea of God talking to a prophet who was then alive and living in the American Midwest. Mormons were murdered, beaten and chased all the way to Utah because their religion seemed odd -- probably seemed cultish -- to the majority.

In the beginning every religion, including the ones that are respected today, was considered to be a cult full of brainwashed crazies who believed in ridiculous things. The question is, who are we to say who is divinely inspired and who is hallucinating or a fraud? Certainly not me.

None of this means anything to the Heaven's Gate members, the sad folks who killed themselves for their beliefs and who tried so hard not to leave a mess behind. They are beyond being damaged by the intolerance and scorn of others. But I fear that they may have left a mess after all. Their beliefs, however gentle and non-threatening they were while they lived, ended in a mass suicide and it was an awful thing for the rest of us.

Societies seem to swing back and forth between eras of relative permissiveness and eras of relative repression and there are lots of indications that we are now on a path towards increased repression. By providing such a horrible example of what "cults" do, the Heaven's Gate members may have inadvertently legitimized an increase in religious intolerance. And once we start thinking we can tell good beliefs from bad, true beliefs from wacky ones, then we are apt to start thinking that we should do something about it. We are apt to think we should stop groups that talk people into hurting themselves or believing in wacky stuff.

"That's a cult," some may say. "Let's break it up and arrest the leaders or we'll have another Hale-Bopp or Jonestown on our hands."

Then it is a slippery slope to inquisitions, crusades, witch trials, crucifixions, holocausts, charges of heresy and all the other things that people have done throughout human history, in the name of god and religion, when they thought that they alone had the corner on cosmic truth and that others were heathens or cultists.

Ira Cutler, says he's seeking a semi-legitimate outlet for thoughts and ideas too irrelevant, too iconoclastic, or just too nasty for polite, serious, self-important company. He promises us a Monday column most weeks. More recently Ira has become involved in communicating in another way, through speeches which he calls Standin' Here Talkin'.

## Clinton And A Half-Empty Glass

By Joseph Torres

Congressman Luis Gutierrez needed only a simple prop to demonstrate his displeasure over the five-year, balanced-budget agreement President Clinton struck this month with Republican lawmakers. The budget bill that Clinton signed May 2 recovered less than half of the \$24 billion of disability and health benefits the GOP-run 104th Congress stripped from legal U.S. immigrants.

Prior to last fall's election, the president had promised Latino leaders that, if re-elected, he would battle vigorously to restore the benefits. At a May 6 press conference on Capitol Hill, Gutierrez, a scrappy Chicago Democrat with family roots in Puerto Rico, held high a glass half-filled with water. Lest anyone mistake his metaphor, Gutierrez shouted as he thrust it up that the vessel was half-empty, not half-full.

He repeated his message at a National Day of Protest for Immigrant Rights rally held 24 hours later in front of the White House. Similar Latino-organized events were being staged simultaneously in 10 cities across the nation, including Chicago, New York, Houston and Los Angeles.

The president -- not a mean-spirited Congress -- was the main target of Latino critics. He, after all, was the one who couldn't keep a promise.

The budget Clinton and Republican legislators agreed to restores \$10 billion of the \$24 billion in federal benefits taken away from immigrants. The agreement does not restore food stamps. And it still leaves about 150,000 elderly immigrants ineligible for disability payments.

"Today we are here in front of the White House to send a

message," Gutierrez told some 500 protesters and a large press turnout. "Keep your promise, President Clinton."

Other speakers -- black, Asian and white, as well as Latino -- echoed his words. Only one other Latino member of Congress, Ruben Hinojosa of Texas, joined Gutierrez in the public protest. A couple of others were traveling with the president in Mexico.

Some Latino leaders have expressed surprise that the Republicans would concede to restoring any benefits at all. GOP leaders had, after all, vowed not to renegotiate any part of the welfare bill. But that's the way business is done in Washington.

Contacted by Hispanic Link in Mexico while traveling with the president, Maria Echaveste, White House director of public liaison, defended her boss. "The budget (agreement) represents a tremendous effort on behalf of the president," she argued. The billions he was able to restore add up to a "significant amount of money," she observed, while acknowledging that more still needs to be done.

The National Council of La Raza's Cecilia Munoz suggested that the Republicans realized they had "blood on their hands" and had to agree to restore some disability benefits to legal immigrants. Stressing that it still wasn't enough, she conceded that the compromise "moves beyond Band-Aid measures."

So did the president offer the Latino community a glass that is half-full or half-empty?

Throughout Clinton's four-plus years in office, Latinos have often been frustrated by

his penchant for compromise on key decisions affecting them. In spite of their growing political presence and clout, Latino advocates have been able to toast only a few outright victories.

Some claim Clinton helped fuel anti-immigrant sentiments by signing last year's restrictive immigration bill, even though his administration speeded the process to naturalize more than a million immigrants last year.

While the president supported affirmative action with a politically smart "mend it, don't end it" approach, he has been faulted for not expending more political capital to defeat California's Proposition 209 last year.

And while the administration claims to have three Latino cabinet members, one more than in Clinton's first term, most Latino leaders disagree. HUD Secretary Henry Cisneros is gone. Federico Peña holds one of 14 "core cabinet" positions, moving from transportation secretary to energy secretary. But members of the extended cabinet -- Aida Alvarez, who heads the Small Business Administration and U.N. Am-

bassador Bill Richardson -- shouldn't count, they insist.

Clinton has also been charged with neglecting Mexico and Latin America and failing to visit any countries south of the U.S. border during his first term. Echaveste is quick to counter that the president bailed out Mexico after the peso collapsed, that he got NAFTA passed and fought for Mexico's certification to receive U.S. aid for the war against drugs.

Gutierrez intends to continue his battle with the White House over immigrants' rights. He was prepared to get arrested at the White House protest if that's what it took to get attention. Civil disobedience by Gutierrez and other Latino leaders is still an option if no further steps are taken to elevate legal immigrants from their second-class status. During his Capitol Hill press conference, Gutierrez concluded by taking a sip from his half-filled glass. Even more funding could disappear once the appropriation process begins, he warned.

(Joseph Torres is a reporter with Hispanic Link News Service in Washington, D.C.)

(c) 1997, Hispanic Link News Service. Distributed by the Los Angeles Times Syndicate.

### El Editor Newspapers

are published every Wednesday in the Midland/Odessa Area and every Thursday in Lubbock by Amigo Publications since 1977. Opinions and Comments made by independent writers are not necessarily those of the Publisher or Advertisers. To subscribe or advertising rates call 806-763-3841 or write to P.O. Box 11260, Lubbock, TX 79401.

Editor/Publisher Bidal Agüero  
Advertising Olga Riojas Agüero  
Circulation Fennell Davis  
Subscriptions Big Bob Craig

Mascot - Marisol Otomí Agüero

# El Editor



News Briefs From Page 1

Primus also said that welfare recipients were being lured from the rolls by the recent expansion in wage subsidies and medical insurance, which make entry-level jobs more attractive.

Asked about the caseload reductions in a January news conference, Clinton said: "about half of this decline comes from an improved economy, and about half of it comes from intensified efforts to move people from welfare to work."

Noting the president's words, Primus added: "When the president said it was 50-50, there are some limitations on the CEA's ability to find something different than that."

**GOP Juvenile Justice Bill Assailed**

President Clinton used his weekly radio address to deride a House-passed measure ordering adult trials for violent Americans barely in their teens, reports Associated Press.

If enacted, the bill would end the notion that violent offenders 15, 14 or even 13 years old should be treated as children and their offenses considered youthful misdeeds.

Clinton complained the bill lacks crime-prevention programs to get youths off the streets by keeping schools open after hours and on weekends and in the summer. Further, he criticized the bill as weak for its lack of gun-control measures.

"Perhaps most troubling," he said, "the House bill rejects my call to cut off young people's access to guns, now the third leading cause of death for young people between the ages of 13 and 24."

The president's own bill - sent to Congress in February - would extend the Brady law so that someone who commits a violent crime as a juvenile would be barred from buying a gun as an adult.

Clinton's measure also would require that child-safety locks be sold with guns to keep children from hurting themselves or others. He said it also would fund new prosecutors and tougher penalties.

Under the House bill, adult trials of youths as young as 14 would become routine for federal crimes including murder, rape, aggravated assault, armed robbery and major drug offenses - and conspiracy to commit those crimes. To keep such a case in juvenile court, the attorney general would have to certify that public safety interests would be best served by doing so.

Thirteen-year-olds could also be transferred to adult federal court if the attorney general approved the move.

**Immigrants Deported at Record Pace**

The government is deporting undocumented immigrants at a record pace, removing 42,426 in the first six months of fiscal 1997, reports Associated Press.

The Immigration and Naturalization Service said Tuesday that more than half of the deported immigrants - 23,290 - had been convicted of aggravated crimes such as murder, rape or armed robbery.

The six-month deportation rate keeps the Immigration and Naturalization Service on pace to achieve its goal of removing 93,000 undocumented aliens from the United States this year, up from nearly 69,000 last year.

Even as the agency is speeding removals, some lawmakers on Capitol Hill are complaining that too little is being done. The undocumented immigrant population is estimated at 5 million, a number that swells by some 275,000 each year.

**From Page One**

ingrained." She added that many of the abuses described during the hearings are now cropping up in the U.S. interior as the Hispanic population spreads out.

INS Commissioner Doris Meissner responded that while the report "is virtually free of substantive inaccuracies," the time lag between the

hearings and the release of the report fails to consider the recent efforts of her agency to prevent abuses and improve internal management.

Though the report was approved by advisory committee members by a 52-4 margin, the dissent of three advisory committee members was included in it. They alleged the report was biased toward immigration advocacy groups and the "open-borders side of the argument."

"Most of the evidence in the report detailing alleged Border Patrol abuse is anecdotal and episodic (and in most cases sponsored by the advocacy groups wishing to discredit and disable the Border Patrol)," wrote Thomas West and Edward J. Erler, members of the Texas and California advisory committees.

Other advisory committee members responded that the report did not address federal immigration policy, but rather the enforcement of current immigration law. They also noted that testimony from the immigration law enforcement officials was included in the report.

Texas District Judge Adolph Canales of Dallas, who chairs the Texas advisory committee, commented, "We have hearings to find out what's happening out there, what's on people minds. In my opinion, it was an accurate, good report. ... We hope that from what we've generated, other government agencies will do more investigative actions."

The dissent has played a large part in the report's long-delayed release because the commission's western region

staff members were asked to respond to the dissenters' allegations. "In my opinion, the conservatives on the commission prevailed because they were able to delay the release of this report for so long," observed Isabel Garcia, vice-chair of the Arizona advisory committee. "We wanted this information to be in the policymakers' hands when the immigration decisions were being made in Congress."

Still, advisory committee members are hopeful the report will have an impact.

"We can't just complain about Mexico when our corruption is pretty frightening as well," said Garcia, spokeswoman for the Coalicion Derechos Humanos in Tucson. "And those are just the cases that have come to light."

(Jonathan J. Higuera is a business reporter with the Tucson Citizen in Tucson, Ariz.)

Copyright 1997, Hispanic Link News Service. Distributed by Los Angeles Times Syndicate.

**From Page One**

dependencia para evitar los abusos y mejorar la administración interna.

Aunque el informe fue aprobado por los miembros de los comités asesores por un margen de 52 contra 4, el desacuerdo de tres miembros fue incluido en el mismo. Estos alegaron que el informe estaba parcializado a favor de los grupos defensores de la inmigración y del "lado del argumento partidario de las fronteras abiertas."

"La mayor parte de la evidencia en el informe que detalla los presuntos abusos de la Patrulla Fronteriza es anecdótica y episódica (y en la mayoría de los casos auspiciada por los grupos defensores que desean desacreditar e incapacitar a la Patrulla Fronteriza)," escribieron Thomas West y Edward J. Erler, miembros de los comités asesores de Texas y California.

Otros miembros de los comités asesores respondieron que el informe no se enfocaba sobre la política federal de inmigración, sino antes sobre

**Complaints Against INS Are Longstanding**

With regard to complaint procedures, the report reiterated findings of the U.S. Commission on Civil Rights in 1980. They include:

- Inadequate public awareness of the complaint process;
- Inconsistent, confusing and inaccessible complaint mechanisms;
- Fear of reprisals among complainants;
- Lack of confidence in the thoroughness and impartiality of complaint investigators;
- Lack of an appeal process or independent external review;
- Widespread perceptions the errant officers are rarely disciplined for abusive behavior.

"You're talking institutionalized management practices that have permeated the Border Patrol," noted Dulles.

The report recommends stronger recruitment, screening, selection and training programs for new agents; greater oversight of agencies from a federal immigration enforcement commission, including creating citizen advisory boards at local, regional and federal levels, as well as a federal immigration enforcement review commission. It also calls for the creation of community outreach centers in selected border communities staffed by civilians who work with local INS and Border Patrol officials, but not under their supervision. And it again seeks a structuring of the complaint process that includes regularly publishing complaint statistics. -- Jonathan J. Higuera

la ejecución de la ley de inmigración actual. Ellos hicieron notar igualmente que el testimonio de los funcionarios para el cumplimiento de la ley de inmigración fue incluido en el informe.

"No somos una dependencia para el acopio de información," dijo el Juez de Distrito Adolph Canales, de Dallas, Texas, que preside al comité asesor de Texas. "Efectuamos audiencias para saber lo que está sucediendo allá afuera, lo que está en las mentes de las personas. A mi juicio, fue un informe exacto y bueno. ... Esperamos que, de lo que hemos producido, otras dependencias del gobierno efectúen más diligencias de investigación."

La disensión ha desempeñado un papel importante en la publicación demorada del informe, porque se pidió a los miembros del personal de la región occidental de la comisión que respondieran a los alegatos de los inconformes.

"A mi juicio, los miembros conservadores de la comisión predominaron porque pudieron demorar la publicación de este informe durante mucho

tiempo," observó Isabel García, vice-presidenta del comité asesor de Arizona. "Queríamos que esta información estuviera en manos de los que toman las decisiones, cuando las referentes a inmigración estuvieran elaborándose en el Congreso."

Empero, los miembros de los comités asesores tienen esperanzas de que el informe surta algún efecto.

"No podemos quejarnos sólo de México, cuando nuestra corrupción es bastante atemorizadora también," dijo García, vocera de la Coalición Derechos Humanos de Tucson. "Y éstos son únicamente los casos que han salido a relucir."

(Jon Higuera es reportero de asuntos comerciales del Tucson Citizen, en Tucson, Arizona.)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en 1997. Distribuido por Los Angeles Times Syndicate

**Subscribe El Editor Today!**

Carlos Flores se puso a brincar de gusto cuando se enteró de que él y sus compañeros de trabajo de la fundición Alamo Iron Works habían ganado LOTTO Texas.

Premio:  
\$18,430,863.37\*

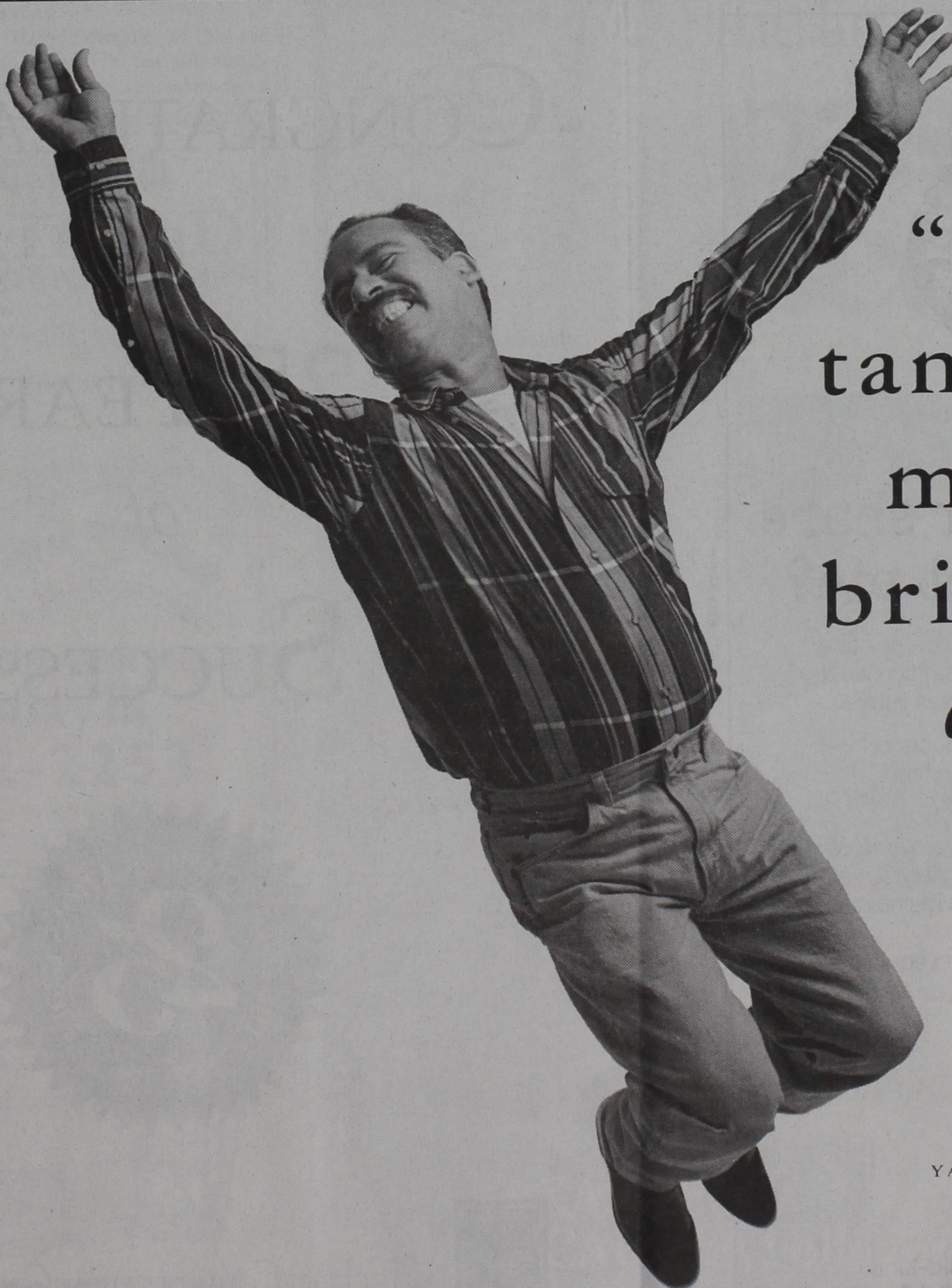
Números Ganadores:  
4 12 14 21 49 50

Su Sistema:  
"Contribuir \$2 dólares semanales, con los cuales su grupo del trabajo compraba 10 Quick Picks cada miércoles y sábado".

Lugar Donde Compró Su Boleto:  
"Mi compañero de trabajo lo compró en una tienda de autoservicio".

Lo Bueno De Haber Ganado:  
"Poder compartir con mis compañeros algo tan especial".

\*Se pagarán durante 20 años.



**"Estaba tan feliz que me puse a brincar como canguro".**

CARLOS FLORES



YA HAY MÁS DE 200 MILLONARIOS.  
TÚ PODRÍAS SER EL PRÓXIMO.



# Los Trabajadores Agrícolas Unidos En Marcha De Nuevo

Por Dick Meister

"Es puramente simbólico," están diciendo muchos sobre el desfile impresionante que los Trabajadores Agrícolas Unidos (UFW en inglés) realizaron el mes pasado, para respaldar a los recogedores de fresas del país. No llevarán nada duradero, dicen ellos. Pero la historia dice otra

Se les unieron más de 6,000 partidarios mientras desfilaban audazmente hacia los escalones de mármol del capitolio, para celebrar su primera victoria. Schenley Industries, que entonces tenía un viñedo importante, había acordado negociar un contrato de trabajo con el sindicato a fin de escapar de un boicot nacional

las de recorrido, desde San Francisco hasta Modesto, el cuartel general de la enorme vinatería Gallo, que había rechazado las demandas de los trabajadores de los viñedos en busca de elecciones representativas.

Más de 15,000 personas marcharon hacia Modesto, convenciendo al gobernador



cosa. Los desfiles del UFW han sido seguidos, invariablemente, por logros importantes.

Eso comenzó en 1966, cuando 100 miembros y partidarios del sindicato agrícola salieron desde el pueblo californiano de Delano, bajo la dirección de César Chávez, para una caminata de 343 millas hasta el capitolio del estado, en Sacramento. Allí, ellos exigieron la promulgación de una ley que les concediera los derechos de negociación colectiva para el sindicato, que ellos habían estado procurando en una huelga publicada extensamente contra los cultivadores de uvas de California.

Los manifestantes no obtuvieron la ley que querían, pero sí obtuvieron un apoyo valioso mientras iban de camino hacia Sacramento, demostrando la amplitud y la devoción de la coalición que se había formado alrededor de la huelga y llevando una sensación de esperanza y solidaridad a los trabajadores que se les unieron durante el recorrido.

Los contratos con media docena de otros cultivadores de uvas para vino siguieron rápidamente. También siguió la afiliación del sindicato independiente de Chávez con la AFL-CIO, que suministró una ayuda importante para un boicot mundial contra los cultivadores de uvas de mesa. Dentro del corto espacio de cuatro años, esos cultivadores también firmaron contratos.

Pero entonces el Sindicato de los Teamsters empezó a ofrecer a los cultivadores la alternativa irresistible de firmar contratos que les exigían la concesión de relativamente pocas cosas a sus trabajadores, que estarían obligados a unirse a los Teamsters. Seguros de que los trabajadores optarían por la representación del UFW si se les permitía votar sobre el asunto, este sindicato salió nuevamente en 1975 para exigir otra vez una ley estatal que les diera ese derecho.

Como en 1966, el sindicato apremió la exigencia con un desfile -- esta vez de una semana de extensión y 110 mil-

demócrata de California, Jerry Brown, así como a los legisladores estatales, de que el UFW conservaba un electorado importante e influyente, así como una gran capacidad organizativa. El sindicato logró pronto la ley de negociación colectiva que había procurado.

El UFW creció rápidamente, hasta un máximo de casi 100,000 miembros. Pero después que el Gobernador Brown salió de su cargo en 1983, sus sucesores contrarios al sindicalismo, los republicanos George Deukmejian y Pete Wilson, hicieron que la ley del trabajo agrícola llegara a ser virtualmente inoperante.

La cantidad de contratos del UFW, que una vez llegó a cientos, disminuyó hasta un puñado y, para la época de la muerte de César Chávez, en 1993, la membresía del UFW había disminuido a menos de 10,000.

Era hora de otra marcha -- una marcha fúnebre a través de Delano. Más de 35,000 personas acudieron. La coalición que había ayudado a impulsar al sindicato a su éxito

anterior estaba en acción de nuevo. La dirigencia del yerno de Chávez, Arturo Rodríguez, muy dramáticamente, con otra marcha. Volvió a recorrer la ruta de 1966 desde Delano hasta Sacramento. Los manifestantes, que inscribieron a millares de miembros nuevos durante el recorrido, fueron recibidos en Sacramento por más de 10,000 partidarios.

El UFW llegó a ser -- y ha continuado siendo -- el sindicato de más rápido crecimiento en la nación, con una membresía actual de más de 25,000 trabajadores y docenas de contratos nuevos y vueltos a negociar.

Su campaña para organizar a los trabajadores de las fresas, que es con mucho la más ambiciosa del país, podría duplicar con exceso la membresía del UFW. No será fácil, pero las probabilidades se hallan en gran medida a favor del sindicato.

La marcha a favor de los recogedores de fresas, a través de Watsonville, en el corazón de la región de cultivo de fresas de California, debería haber puesto eso en claro. Atrajo a la misma coalición diversa de sindicalistas y partidarios que las marchas anteriores. Sólo que esta vez había más de ellos aún -- cerca de 25,000 personas de 38 estados.

La nueva coalición ampliada está procurando revigorizar a todo el movimiento sindical, así como ayudar a asegurar los derechos básicos y la paga y las circunstancias de trabajo decentes en los campos de fresas y cualquier otra parte donde se esté explotando a los trabajadores estadounidenses.

La coalición, dice el presidente de la AFL-CIO, John Sweeney, es "la conciencia de nuestra nación ... la esperanza para nuestro futuro."

Dick Meister, columnista por cuenta propia de San Francisco, es coautor de "A Long Time Coming: The Struggle to Unionize Americas Farm Workers" (Macmillan) y "Tardó Mucho Tiempo para Llegar: La Lucha para Sindicalizar a los Trabajadores Agrícolas Estadounidenses"

# Census Mulls Racial Category Changes

For many Americans of mixed-race ancestry, being assigned to one of five racial categories as defined by the federal government has never been comfortable, reports The Chicago Tribune.

The rules called for people with parents of two different races to choose as their own race that of one parent or the other, but not both. But an increasing number of Americans are asking why they must reject part of their heritage to satisfy government statisticians.

Their complaints have prompted the federal government, particularly the Census Bureau as it prepares for the Year 2000 national head count, to consider changes making it easier for Americans who want to report their mixed ancestry.

Members of the congressional panel and the federal officials who testified said they understood the concerns and feelings of people of mixed parentage. But they also noted that adding a new category to reflect multiracial people, if not done properly, could harm the usefulness of census data, especially the ability to compare recent data with historical numbers in order to measure social and political changes.

Federal data on race and ethnicity--the Census Bureau considers Hispanic Americans an ethnic group--are

used to monitor adherence to federal laws on voting rights and lending and employment practices. They are also used to determine where the government's social spending is directed on education, including the funding of programs at historically black colleges, and health care.

They help determine the shape of congressional districts, a matter of particular interest to some in Congress who fear that altering the current categories could change the outcome of some congressional elections.

The White House Office of Management and Budget is scheduled to decide in October on the categories to be included in the next census so it can stage a dry run in 1998.

An OMB decision to include a multiracial category would not just affect the Census Bureau's actions, but data-collection efforts at all federal agencies. Since the federal government can influence what states and local governments do, many school districts and other local government entities would likely follow Washington's lead.

The OMB will base its decision in part on the results of Census Bureau testing of public response to a new multiracial category.

## Read It 1st In El Editor

Subscribe El Editor

IMPRENTA MEXICANA & LUBBOCK REPRODUCTION  
 OFFSET PRINTING  
 BUSINESS CARDS - LETTER HEADS - ENVELOPES  
 INVOICES - INVITATIONS - DE BODAS - QUINCEANERAS  
 RUFUS ALVARADO JR. 820 BUDDY HOLLY AVE.  
 RUFUS "CUCO" ALVARADO SUITE 10A  
 806-763-4356 LUBBOCK, TX 79401

# CONGRATULATIONS

on

# 25 YEARS

of

# SUCCESS.

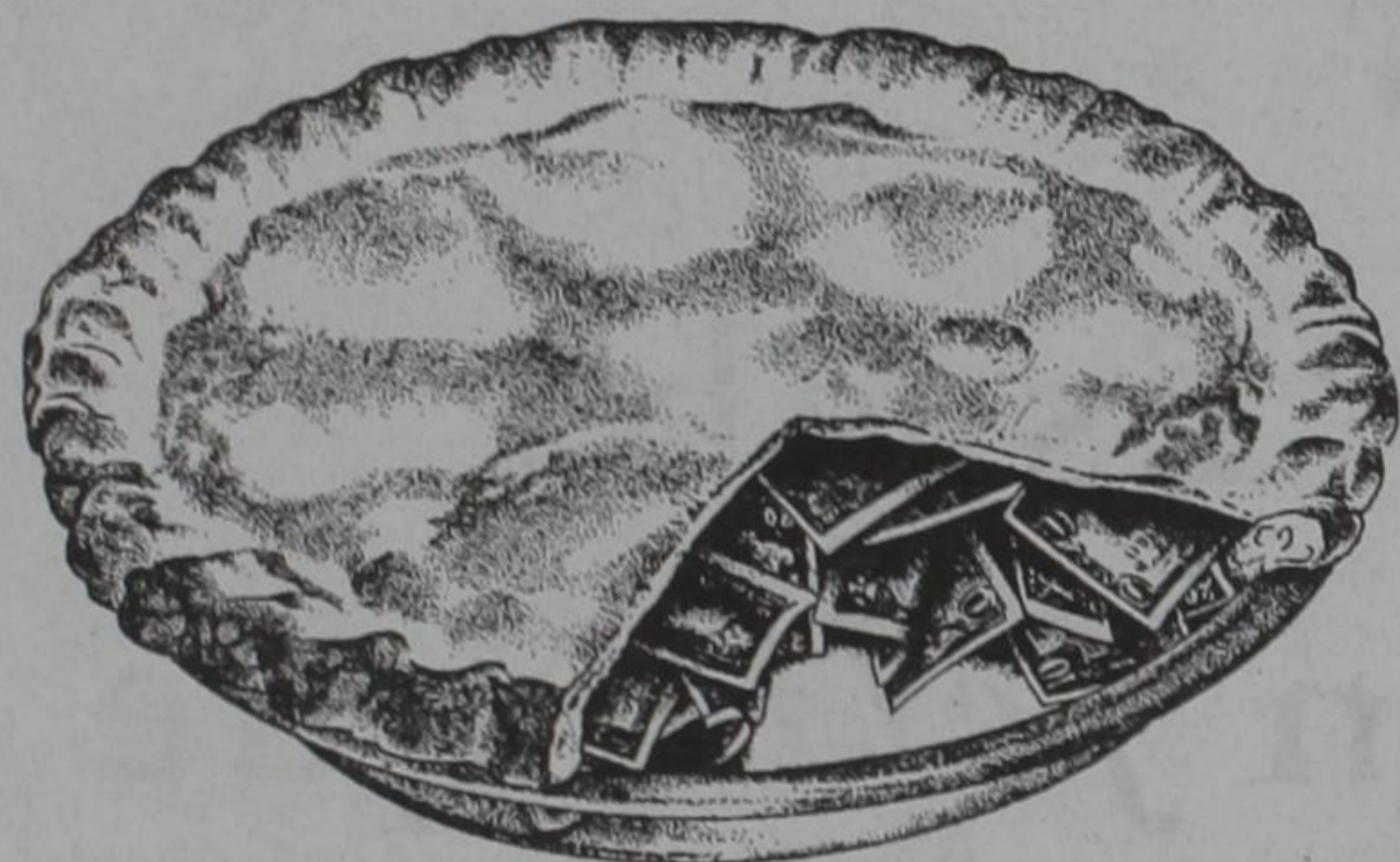


THE PRICE COMMUNICATIONS GROUP  
 CREATIVE ADVERTISING, DESIGN, MEDIA & PUBLIC RELATIONS



Phil Price, President

Broadway Place • 1801 Broadway • Lubbock, TX 79401  
 (806) 763-5033 • FAX: (806) 763-8030 • <http://www.tpcgi.com>



## Are you getting your share of the state's budget pie?

In the last full fiscal year (FY'96), more than 41% of the state contracts awarded by Comptroller John Sharp's office went to minority-owned and women-owned businesses (HUBs).

If your company provides any of these products or services, we want to make sure you get a fair crack at doing business with the state:

- ★ Cable pulling ★ Consulting services ★ Temporary personnel services
- ★ Recycled products ★ Computer software/services
- ★ Office equipment/supplies ★ Office equipment maintenance
- ★ Professional Services ★ Furniture
- ★ Maintenance of computer equipment or printing equipment



For more information, call our toll-free HUB Bid-Line:  
**1-800-991-BIDS or 512/936-6006 (Austin)**  
 (1-800-991-2437)

All purchases are governed by General Services Commission rules and regulations as described in Vernon's Texas Civil Statutes, Article 601b.

The Comptroller of Public Accounts is an equal opportunity employer and does not discriminate on the basis of race, color, religion, sex, national origin, age or disability or in the provision of any services, programs or activities.



# Combatiendo A Alzheimer, La Politica Y La Burocracia Del INS

Por MIGUEL PEREZ

Ella todavía puede verme, pero su mente no la deja reconocerme como su hijo. Ella puede hablarme todavía, pero divaga incoherentemente, sin mencionar nunca las dos palabras que ansío escuchar -- mi hijo.

Es como si la mujer que me dió la vida estuviera, a los 78 años, ya muerta, incapaz de darme el consejo maternal y el apoyo al que me acostumbré a depender.

Ahora ella depende de mi hermano Benny en la Florida y de mí. Aunque ella vive todavía, su condición de Alzheimer hace que tenga más necesidad que nunca antes de atención médica.

Debido a que ella es ciudadana de los Estados Unidos, Lilia Pérez Martínez, residente de Miami, está amparada por los beneficios del Medicare. Ella se naturalizó el año pasado, difícilmente capaz de pasar el examen que se exige sobre cívica de los Estados Unidos.

Se le permitió tomarlo en español, pero la tensión de ese trámite -- para una persona que estaba perdiendo el juicio -- fue un castigo cruel. Pero, para evitar convertirse en víctima de la legislación de espíritu maligno que estaba adelantando en el Congreso y de la perspectiva de perder sus beneficios de atención a la salud, ella tuvo que sobrellevarlo.

Siempre que yo instaba a mi hermano para que ayudara a nuestra madre a convertirse en ciudadana, él me preguntaba: "¿Cómo se enseña a recordar a una persona que está perdiendo la memoria rápidamente?"

Cuando ella tomó por fin su examen oral de cívica hace más de un año, casi falló. Gracias solamente a la persistencia de Benny, que la estuvo adiestrando durante muchas semanas, ella pudo recordar los colores de la bandera estadounidense y la cantidad de estados de la Unión.

"La peor parte fue cuando le preguntaron el nombre del presidente de los Estados Unidos," dice Benny. "Estaba

tan nerviosa que dijo que era Fidel Castro. Pero entonces se corrió a sí misma y dijo Clinton. Fue muy doloroso el verla batallar así."

En este mes, el Servicio de Inmigración y Naturalización publicó nuevas directrices que podrían permitir a millares de inmigrantes incapacitados física o mentalmente a convertirse en ciudadanos sin tener que pasar los exámenes del dominio del inglés y de cívica.

Los nuevos reglamentos, que entraron en vigor el 19 de marzo, no fueron creados como resultado de la ley de reforma de la asistencia económica pública del año pasado. Desde 1995, los funcionarios del INS habían estado trabajando caso por caso, concediendo una pequeña cantidad de excepciones.

Si el INS no hubiera arrastrado sus pies burocráticos durante tanto tiempo, la dolorosa experiencia sufrida por mi madre y por muchas otras personas incapacitadas se habría evitado.

Los nuevos reglamentos están siendo recibidos como un paso positivo por el INS, a medida que 500,000 inmigrantes legales ancianos e incapacitados se apresuran desesperadamente para convertirse en ciudadanos, a fin de evitar el recorte del Ingreso Suplementario de Seguridad y de los beneficios médicos dispuestos por la ley de reforma de la asistencia económica pública.

Aunque los nuevos reglamentos quitan un obstáculo para muchos, hay casi un millón de solicitantes que tienen sus documentos pendientes en toda la nación, y es altamente improbable que muchos lleguen a ser ciudadanos a tiempo para evitar la pérdida de sus beneficios, aunque sea temporariamente, comenzando en agosto próximo. En mi estado de Nueva Jersey, el retraso en los trámites hace que el período de espera sea mayor de siete meses.

Increiblemente, el INS todavía exigirá a los solicitantes, incluyendo a los pacientes del

mal de Alzheimer, que demuestren la capacidad de tomar un "juramento significativo" de fidelidad a los Estados Unidos.

Aunque el juramento se administra de costumbre en una ceremonia colectiva de juramentación, los funcionarios del INS continúan interrogando a los solicitantes individualmente antes del acontecimiento. De las personas que ni siquiera pueden reconocer a sus propios hijos, aún se esperará que hagan una promesa significativa. Eso es absurdo.

Los defensores de los inmigrantes y de los derechos de los incapacitados han instado al INS para que permita a los custodios que testifiquen a nombre de los solicitantes que sean incapaces de comprender. Pero los nuevos reglamentos del INS ordenan, en vez de eso, que sus funcionarios acepten "una amplia variedad de señales" de asentimiento, incluyendo "un sólo movimiento de cabeza, un guiño de ojos u otras señales específicas de la persona, que signifiquen claramente "sí" o "no."

Cualquiera que haya pasado algún tiempo con un paciente de Alzheimer tiene que saber que esto es una farsa.

Cuando mi madre prestó el juramento el 20 de febrero de 1996, ella probablemente no estaba al tanto de la importancia de lo que estaba haciendo. Ella tenía el hábito de repetir cualquier cosa que oyera. Cuando un funcionario de inmigración le preguntó si ella "quería convertirse en ciudadana," ella re-

pitó la misma frase. Ella obedeció cuando mi hermano le pidió que levantara su mano derecha, y así se convirtió en ciudadana por naturalización.

Y ella se lo merece. Había sido maestra en Cuba, pero cuando vino a los Estados Unidos como refugiada política, trabajó de sirvienta en los hoteles de Miami Beach para que yo pudiera continuar asistiendo a la escuela. Durante 25 años ella y mi padre, ahora fallecido, pagaron sus impuestos y nunca recibieron ninguna clase de asistencia económica pública hasta después que se jubilaron.

Ellos no habían sentido la necesidad de convertirse en ser ciudadanos de los Estados Unidos porque esperaban regresar a una Cuba libre algún día. Pero mi madre estaba extremadamente agradecida a este país -- patriótica y sentimentalmente -- por haber dado a nuestra familia un refugio seguro cuando huímos de la dictadura de Castro.

Mi único consuelo es que su mente no le deje comprender cuán cruelmente la trataron hacia el fin de su vida.

(Miguel Pérez es columnista del Bergen Record en Bergen, N.J.)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en 1997. Distribuido por The Los Angeles Times Syndicate

## Guadalupe Economic Services Emergency Food Distribution

**Wolfforth**- Monday, May 19, 1997, 11 am to 12 noon at the County Barn at Main and Aspen. **Shallowater**-Monday, May 19, 1997, 1 pm to 3 pm at St. Phillips Catholic Church **Idalou**-Tuesday, May 20, 1997, 10 am to 12 noon at the County Barn. **New Deal**- Tuesday, May 20, 1997, 1 pm to 3 pm at Our Lady of Queens Apostles Church. **Slaton**-Wednesday, May 21, 1997, 10 am to 2 pm at Guadalupe Catholic Church. **Lubbock**-Thursday, May 22, 1997 10 am to 6 pm at Lucky Bingo, 1701 Parkway Drive. **Lubbock**-Friday, May 23, 1997 10 am to 4 pm at Lucky Bingo, 1701 Parkway Drive.

## El Editor - Lubbock's Nationally Award Winning Publication Celebrating 20 Years of Publishing

### Oakwood Mobile Homes Inc.

2002 N. University - Lubbock, TX  
806-749-0033 or 800-749-7795

Doublewide on 2.5 acres with well septic.  
Call Today 800 749-7795 or 806-749-0033  
Se Habla Español.

1996 3 Bedroom mobile home. Only 24 payments left. Make 1 payment and move in.  
Call Today 800 749-7795 or 806-749-0033  
Se Habla Español

Your job is your credit. Only 3 repos left. Easy qualifying. Call 800 749-7795 or 806-749-0033  
Se Habla Español

Single Parent Program. Special financing on mobile home. Call 800 749-7795 or 806-749-0033  
Se Habla Español

Bank repos, low down, low payments. Easy qualifying. Call 800-749-7795 or 806-749-0033  
Se Habla Español

16x80 \$5000. Call today 800-749-7795 or 806-749-0033. Se Habla Español.

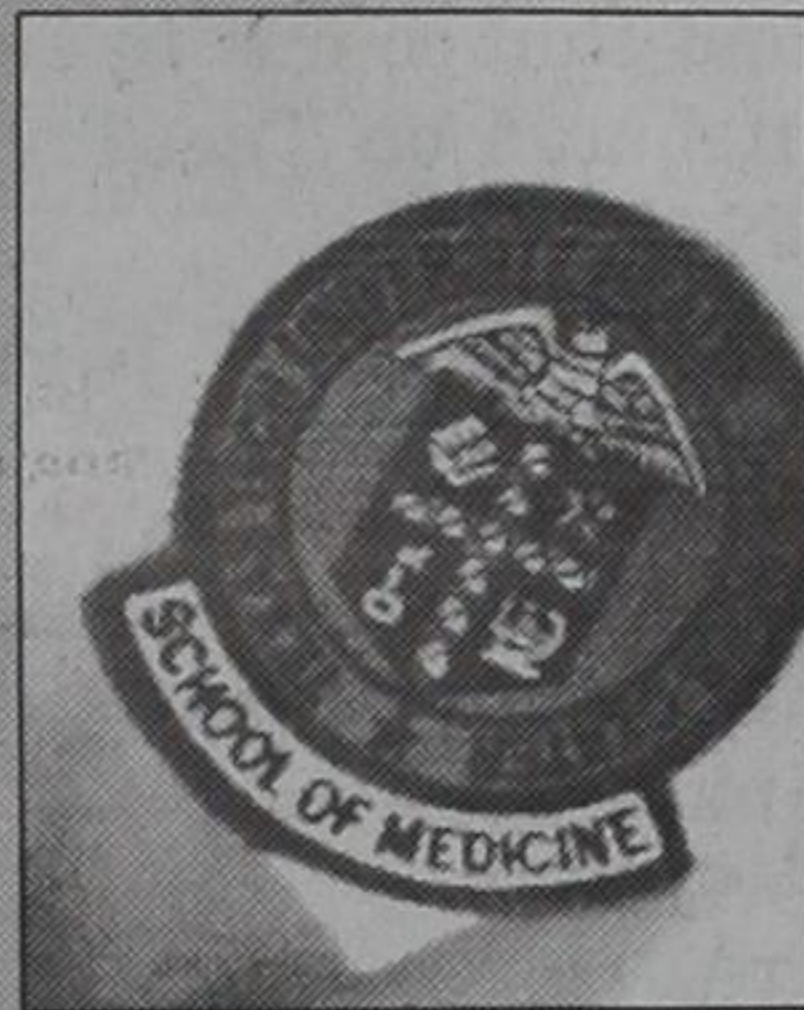
Abandoned mobile homes. Pay taxes and transfer fees. Move in. Call 800-749-7795 or 806-749-0033  
Se Habla Español

Credit Problems - No Problem! In house financing for your mobile home. 800-749-7795 or 806-749-0033 Se Habla Español.

1995 2 bedroom, 1 bath, set up in park. Shown by appointment only. Call 800-749-7795 or 806-749-0033 Se Habla Español.

Distressed Units. Must sell, 2 & 3 bedrooms. Call 800-749-7795 or 806-749-0033  
Se Habla Español! ¡Se Habla Español!

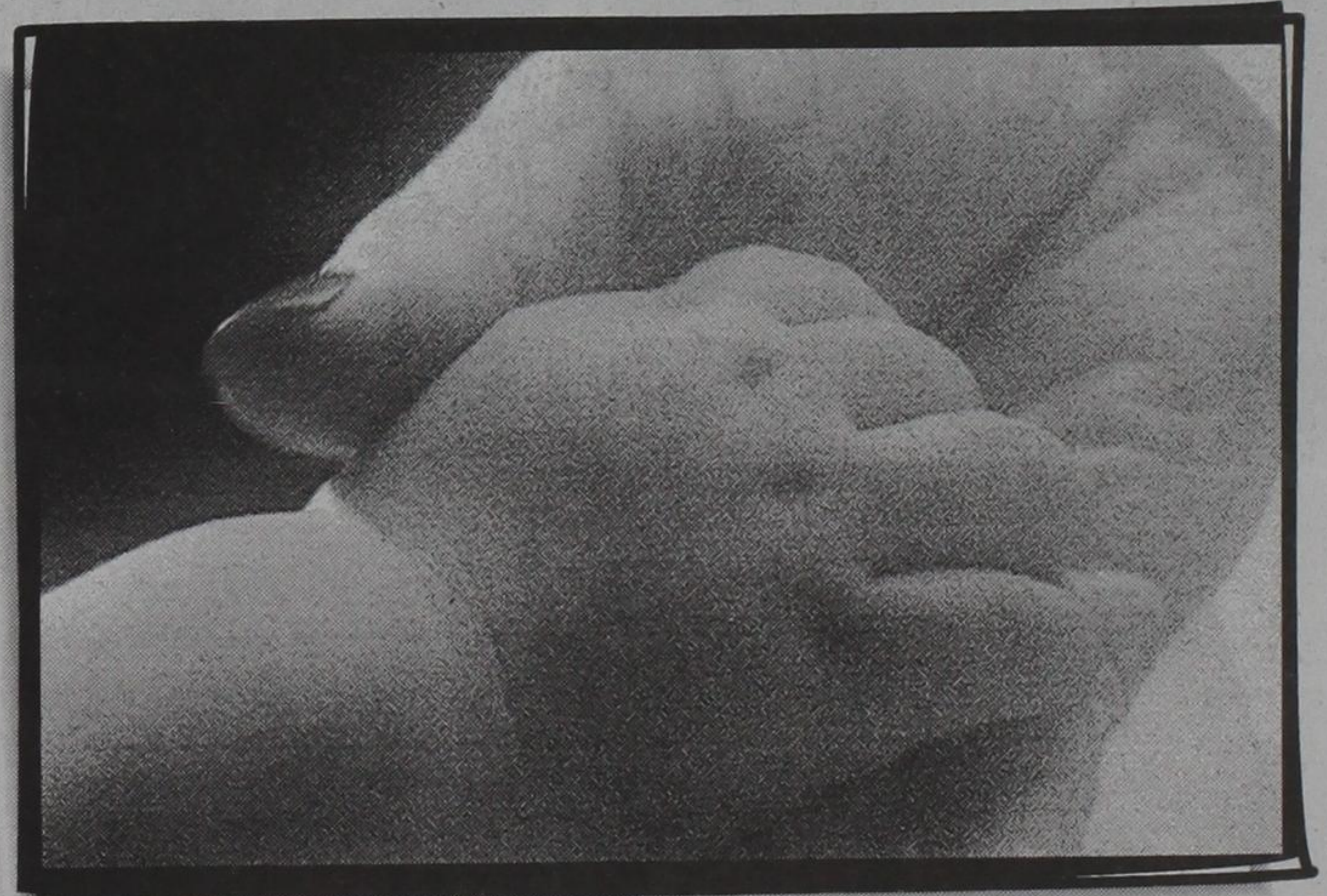
Subscribe El Editor Today! Call Bob 763-3841



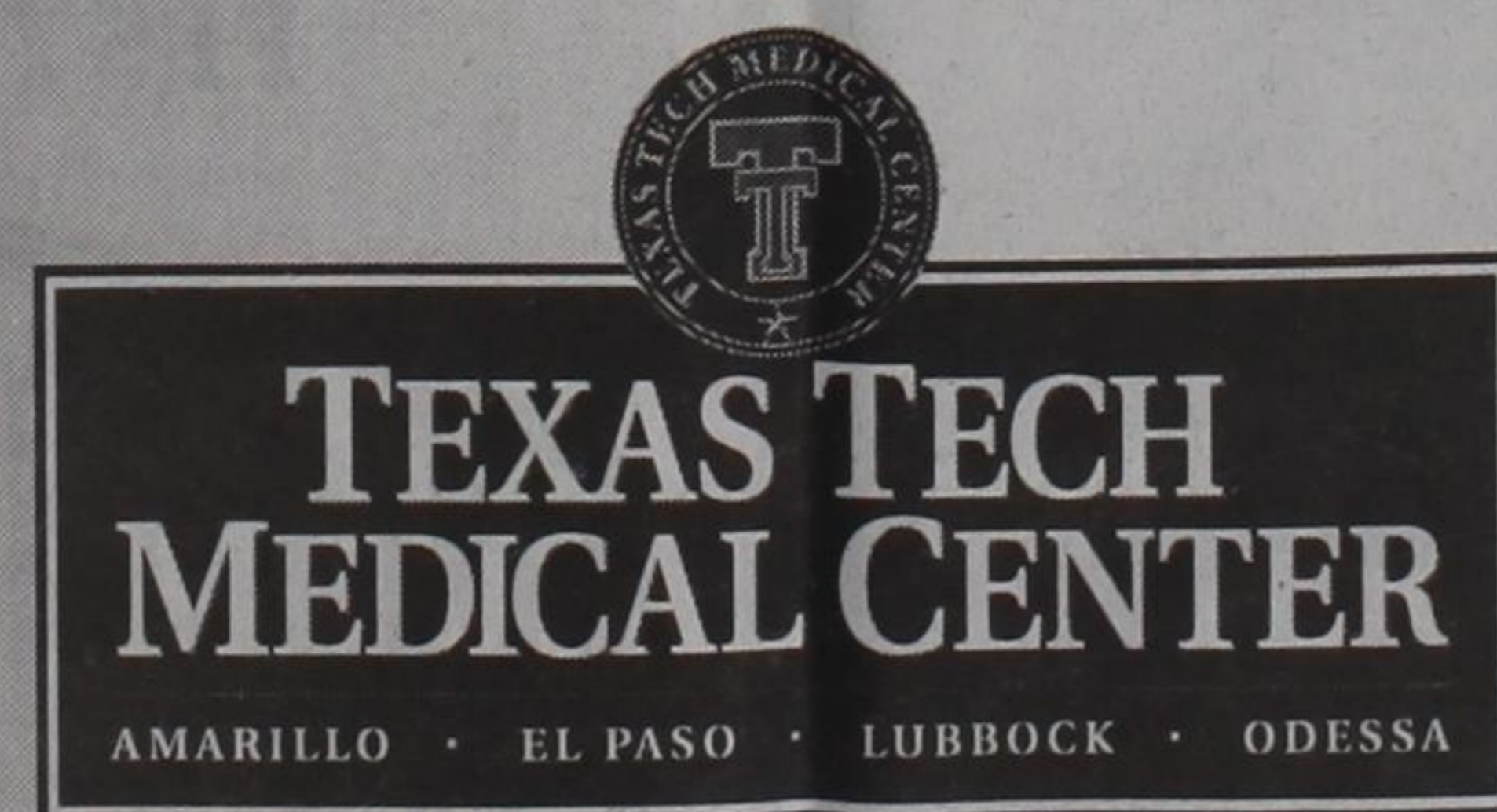
Visit the doctors of The Texas Tech Medical Center:

- Cardiology
- Dermatology
- Ear, Nose and Throat
- Family and Community Medicine
- Gastroenterology
- Geriatric Medicine
- Internal Medicine
- Neurology
- Obstetrics and Gynecology
- Oncology
- Ophthalmology
- Orthopaedics
- Pain Management
- Pediatrics
- Plastic Surgery
- Psychiatry
- Surgery
- Urology

Pushing the limits of medicine with passion and dedication



They are pioneers in medical breakthroughs who never lose sight of the importance of giving the very best patient care. They are among the nation's very best doctors - some of the world's best doctors. You'll find them at the Texas Tech Medical Center and they can be your doctor.



Teaching. Caring. Healing. 743-1998

There's No Gamble With HEARTLAND WIRELESS COMMUNICATIONS

Your Town & Country Cable Connection! 1/2 Off New Installation

Basic Cable and HBO, Plus One Year of CINEMAX Ail for Just \$34.95



per month. A CHANNEL FOR EVERYONE Call Today!!! 806-792-2253

http://www.onramp.net/heartland



Lo Mejor En Comida Mexicana



MONTELONGO'S RESTAURANT 3021 Clovis Rd - 762-3068



# Irvin Wants to Leave Dallas

IRVING, Texas - Dallas Cowboys receiver Michael Irvin, highly scrutinized through a year of off-the-field troubles, has asked to be traded, The Dallas Morning News reported today.

The newspaper, which said it could not reach Irvin for comment, cited three sources it did not identify for the report.

Cowboys owner Jerry Jones and Irvin's agent, Steve Endicott, both declined comment, the Morning News said.

Irvin, 31, served a five-game suspension at the start of last season for conduct detrimental to the NFL. The suspension followed his no-contest plea for a cocaine possession charge.

He also became the target of a murder-for-hire plot involving a Dallas police officer and was one of two players named by a woman who alleged she was raped. The woman later recanted her story and is facing a perjury charge this month.



Michael Irvin

There have been reports that Irvin is frustrated by public scrutiny related to the past year's events.

He did not attend the Cowboys' first offseason minicamp two weeks ago. Coach Barry Switzer said Irvin was completing his community-service requirements.

Several factors make it unlikely the Cowboys would or could trade the five-time Pro Bowl receiver. First among them is the effect that could

have on the team's salary cap.

Two years ago, Irvin signed a five-year contract that included a \$4.5 million signing bonus. If he were traded, his bonus would count \$2.7 million against the Cowboys' 1997 salary cap of \$41.45 million.

Irvin's legal troubles also work against a trade. He received four years probation, 800 hours of community service and a \$10,000 fine after pleading no-contest to cocaine possession last July.

Under the terms of his probation, he must notify his probation officer of any changes in his home or employment address and must receive written permission from the court to travel outside of Dallas County.

State District Judge Manny Alvarez said Wednesday that Irvin has completed nearly half of his community service. He has until Jan. 1, 2000 to complete his service at a minimum of 20 hours per month.

sketch that police artists drew from the victim's description. A woman told police Kay was elsewhere at the time of the attack.

Kay has a history of system dating back to 1993 when his ex-girlfriend accused him of abusing her and got a restraining order against him.

In November 1995, he was sentenced to four months in jail after repeatedly violating the restraining order.

### JOB OPENING

KCBD-TV, NewsChannel 11, has a full time opening for photographer. Prefer experience in television news. Send resume and non-returnable 3/4" or VHS tape to: Dave Walker, News Director, 5600 Avenue A, Lubbock, Tx 79404. Pre-employment drug test required. No phone call, please.

E.O.E.

# Baseball Today

## SCOREBOARD

New York at Texas (8:35 p.m. EDT). The Yankees and Rangers begin a four-game series with Kenny Rogers (2-1) facing Texas' Jose Alberro (0-0).

**STARS=** Wednesday=  
- Jose Canseco and Matt Stairs, Athletics, each homered twice as Oakland snapped a seven-game losing streak with a 7-4 win over Milwaukee.

- Ray Lankford, Cardinals, had three hits, including a two-run homer, as St. Louis defeated Philadelphia 12-3.

- Al Martin, Pirates, capped a nine-run eighth inning with a grand slam as Pittsburgh outlasted Colorado 15-10.

- Charlie O'Brien, Blue Jays, hit a grand slam and drove in six runs in a 7-2 victory at Detroit.

- Paul O'Neill, Yankees, tied the score with an RBI double in the ninth, then homered in the 12th inning in a 6-5 victory at Minnesota.

- Nelson Liriano, Dodgers, doubled to start a game-tying rally in the eighth, then hit a two-run homer in the ninth in a 6-4 victory at Chicago.

**STATS=**  
The New York Yankees have outscored opponents 25-3 in the last 14 games.

**STREAKS=**  
The Los Angeles Dodgers have at least one double in each of their last 17 games. ... Greg Gagne's single in the eighth inning Wednesday snapped a streak of 18 2-3 consecutive scoreless innings for Cubs pitcher Terry Adams.

**SWISH=**  
Colorado pitcher Steve Reed had a hole-in-one on the par-3, 182-yard No. 11 hole at the Gary Player-designed Diamond Run course in suburban Pittsburgh on Tuesday.

**SNAPPED=**  
Mark McGwire ended a 25 at-bat homerless streak - his longest such drought since 1994 - Wednesday night as the Oakland A's beat the Milwaukee Brewers 7-4.

**SWINGS=**  
The Chicago Cubs have committed 42 errors in 36 games. At the 36-game point last season, Chicago had just 21 errors.

**SPECIAL SKILLS=**  
New York's Edgardo Alfonzo tied a major league record for third basemen by taking

part in four double plays Wednesday night in a 1-0 loss to Houston. The last third baseman to do it was Ken McMullen for Washington on Aug. 13, 1965, and the last in the NL was Johnny Vergez of Philadelphia on Aug. 15, 1935.

**STOPPERS=**  
Rick Aguilera of the Minnesota Twins has blown five saves in his career against the New York Yankees, including four in the Metrodome.

**SWITCHES=**  
The Pittsburgh Pirates were 1-17 when trailing after seven innings before rallying to beat the Colorado Rockies 15-10 Wednesday night. The Rockies had been 21-0 when leading after seven.

**SMACKED=**  
Four Montreal batters - Jeff Juden, Mark Grudzielanek, Mike Lansing and F.P. Santangelo - were hit by pitches in Wednesday's 9-7 victory over San Diego. Padres pitchers Tim Worrell and Tim Scott were ejected by plate umpire Charlie Reliford.

**STRIKEOUTS=**  
New York Yankees pitcher Andy Pettitte struck out a season-high 10, pitching six-plus innings in Wednesday's 6-5, 12-inning victory at Minnesota.

**STARTS=**  
The San Francisco Giants' fourth consecutive victory Wednesday night, a 4-2 win over Cincinnati, improved their record to 23-13, their best start in 24 years. The Giants opened the 1973 season 25-11.

**SLUGGERS=**  
Tino Martinez of the New York Yankees hit his 16th homer, tying Seattle's Ken Griffey Jr. for the major league lead, in Wednesday's 6-5, 12-inning victory at Minnesota. He also doubled in a run, increasing his major league-leading RBI total to 47.

**SLAMS=**  
Charlie O'Brien of the Toronto Blue Jays hit the first grand slam of his major league career in Wednesday's 7-2 victory at Detroit.

**SAD=**  
Cincinnati is off to its worst start in 47 years. The Reds (11-26) have lost four in a row for their worst opening mark since 1950, when they had an identical record.

**SMUGGLIN' SNACKS=**  
After two days of backlash from fans outraged by the announcement that they would not be allowed to carry food or drinks into Arizona Diamondbacks home games, the

team is reconsidering its stance.

CEO Jerry Colangelo said in a statement Wednesday that the concessions policy at Bank One Ballpark has not been finalized.

**SLUMPS=**  
Cincinnati's Deion Sanders is hitless in his last 15 at-bats.

**SIDELINED=**  
- Montreal Expos pitcher Rheel Cormier will have an operation on his sore left elbow, probably sidelining him for the remainder of the year.

- Texas Rangers second baseman Mark McLemore was placed on the 15-day disabled list Thursday because of a ligament tear in his right hand.

**STATUS=**  
Toronto Blue Jays right-hander Juan Guzman went to Birmingham, Ala., on Wednesday to have his sore right shoulder examined by orthopedic specialist Dr. James Andrews. ... Cincinnati shortstop Barry Larkin got another cortisone shot in his aching left heel Wednesday, but insisted he was not coming out of the Reds' lineup.

**SCOUTING=**  
Todd Greene had five hits and drove in eight runs as Vancouver (Angels) beat Phoenix (Giants) 16-4 Wednesday in the Pacific Coast League. ... Danny Kimura, a senior third baseman at Iolani High School in Honolulu, hit three home runs during a 20-run first inning Tuesday in a 30-3 victory over Damien High School. Kimura, a 5-8, 190-pound right-handed hitter, hit a pair of two-run homers and a solo shot. Coach Dean Yonamine said the homers cleared the 375-foot mark in dead center field.

**SPEAKING=**  
"Believe me, I'm not trying to catch Cal Ripken" - Houston second baseman Craig Biggio, who extended his streak of consecutive games to 259, second behind Ripken's record string of 2,353 Wednesday night. Biggio didn't start against the Mets because of a sore left wrist, but he entered the game as a pinch-hitter in the ninth and delivered a game-winning sacrifice fly.

## Subscribe El Editor

Today! Call 763-3841

## Ex-Bronco Kay Tries Pro Boxing

DENVER - Former Denver Broncos tight end Clarence Kay plans to become a professional boxer, and his debut is planned for next month in a six-round bout in Denver.

Promoter Aurelio Martinez on Sunday said neither an opponent nor an arena has been chosen yet.

Martinez said he and Kay, now 35, have mapped out a campaign to make him a major heavyweight contender by the end of three years.

The 6-foot-2, 235-pound Kay played with the Broncos for nine seasons after being drafted from the University of Georgia. He was released after the 1992 season.

Kay last made headlines in August 1996 when he spent four days in the Denver jail in a case of mistaken identity. He was freed when the stabbing victim couldn't identify him in a physical lineup.

Kay was linked to the stabbing by a computer-generated

SOMETHING SPECIAL FOR THE LADIES

**HOLLYWOOD PLAYBOYS**

**ALL MALE REVIEW**

APPEARING WEDNESDAY, MAY 21ST

8:30 TILL ?

CALL FOR TICKET PRICE

LIC.#1997-001

**Player's Gentlemen's Club & Sports Bar**

3511 Ave. Q / 747-0325

Conozca un verdadero amor que supera todas las barreras.

*Maria de los Angeles*

Con un elenco estelar que usted ya conoce y lo hizo su favorito en "Pura Sangre".

Maria de los Angeles... Porque cuando el amor es profundo, todo lo supera.

**lunes a viernes 7pm**



## Lubbock - A Great Place to Play

# SOFTBALL

## Memorial Day Festival

**May 24 & 25**

**DUSTY DIAMONDS - SLATON, TX Men's D State Hispanic Qualifier**

1st - 4th Trophies, 1st - Bat Bags, 2nd - Batting Gloves, 3rd - T-Shirts, 4th & 5th - Caps. USSSA rules, Homerun contest for Rawlings bat, Food booths, Games for Kids, Live Music, Bring your umbrellas and chairs - Enjoy the Fun! Deadline May 21st Call 806-763-3841 or 1-800-373-9789.

**AND DON'T FORGET LUBBOCK BIGGEST AND BEST SPORTS AND MUSIC FESTIVAL - THE 17TH ANNUAL**

# MENUDAZO 97

**JULY 25-27 - MEN, WOMEN, MIXED LIMITED TO 100 TEAMS - STATE QUALIFIER CALL EARLY 1-806-763-3841, 1-800-373-9789**



# Reformas a Las Leyes Migratorias Son Nazismo

•Vive Covarrubias en el "Beverly Hills de los latinos"  
•"La nueva ley, propia de nazis"

POR CARLOS FERREYRA

LOS ANGELES - "Las reformas a las leyes migratorias estadounidenses son como los tiempos del nazismo contra los judíos, inhumanas y destructoras de muchas familias", asegura José Manuel Covarrubias, próspero empresario mexicano cuya familia obtuvo la ciudadanía, a excepción de la más pequeña de sus hijas. Yessenia Lizet por casualidad nació en México y la nueva normatividad la hace objeto de deportación. "Ni modo que la devuelva a México", señala, indignado, el exitoso empresario textil que en 15 años de trabajo en Estados Unidos logró hacer realidad "el sueño americano" al comprar una casa en Hacienda Heights el "Beverly Hills de los latinos" en esta ciudad, en donde se observan estacionados un coche europeo de lujo y una camioneta tipo "van" nueva.

Covarrubias es parte de los siete millones de mexicanos que viven en Estados Unidos y está confiado en que la situación de su hija, así como la de otros en casos similares, haga recapacitar al gobierno estadounidense acerca de lo que está haciendo.

"Nuestro caso no es el único, mi cuñada y su esposo son residentes legales y tienen un hijo de nueve años que entró con ellos muy chico y que al igual que otros no tiene papeles y puede ser deportado, a pesar de que han vivido aquí todo el tiempo", dice.

Entre los 100 obreros que laboran en su fábrica existen muchos casos similares de parientes sin papeles y otros residentes; "las nuevas reformas a la ley migratoria no se pueden aplicar, es imposible".

José Manuel explica que Yessenia Lizet nació en territorio mexicano por accidente, durante unas vacaciones en Guadalajara, cuando el resto de la familia ya era residente legal.

"Estoy desilusionado con este país en donde nos cambiaron el juego migratorio cuando lo estábamos ganando

al hacernos ciudadanos y votando en números récord. Ahora es como si las reglas dijeran que al final del partido, el que meta más goles es el que pierde".

A Yessenia Lizet Covarrubias, de dos años y medio de edad, le negaron su visa y su residencia legal porque al regreso de México sus padres no la reportaron.

Como residentes legales, en vez de hacer largas colas en el consulado de Estados Unidos en Guadalajara para reportar el nacimiento de la niña, la familia Covarrubias viajó de regreso a Los Angeles con el bebé en brazos. El agente migratorio nunca preguntó por el nuevo integrante de la familia, y ésta pensó que sería fácil su regularización.

Yessenia cuenta ahora con 180 días para salir del país adoptivo de sus padres, o ser excluida por tres años de aquí.

"Mucha gente tenía la esperanza de legalizar su situación y lleva muchos años luchando para convertirse en ciudadano o residente legal, y ahora con esto, sus sueños se aplazarán", indicó María Covarrubias, madre de Yessenia.

Una vez en Los Angeles, la niña creció junto con su familia, mientras sus padres se naturalizaban estadounidenses.

Ya como ciudadanos, los Covarrubias consiguieron a su hija un pasaporte mexicano y una visa temporal. La audiencia para que se le otorgara la residencia permanente fue el 1 de abril, fecha de entrada en vigor de la nueva ley antiinmigratoria.

Ese día, un agente del SIN le negó la residencia a la niña y cualquier otro tipo de papel legal. Quedó en calidad de indocumentada.

Covarrubias juró lealtad a Estados Unidos hace dos años luego de llegar hace 15 años como indocumentado a este país.

En ese entonces instaló un taller textil improvisado en el estacionamiento en su casa, en donde trabajó con su familia. Eso derivó en una empresa textilera con 100 trabajadores que le permite vivir cómodamente y haber efectuado recientemente una inversión de 250,000 dólares para la creación de otra empresa textil en México. "Yo creo que Estados Unidos

está en su derecho de controlar sus fronteras y de limitar la entrada a quien crea conveniente, pero debe hacerlo de una forma humana y sin perjudicar la vida de la gente de la manera que lo está haciendo ahora".

El jefe de la familia Covarrubias está de acuerdo con que el gobierno de México proteste, pero también tiene críticas contra su país natal.

Al sur de la frontera, "no sólo deberían protestar, sino aprovechar, como en el judo, la fuerza del contrario para usarla como ventaja".

"Tengo más de tres meses tratando de importar maquinaria de trabajo textil para iniciar mi negocio en Guadalajara, en México, y los trámites en Secofi son interminables. Si pudiera pasar la maquinaria podría emplear a 60 personas y pagarles unos 50 dólares a la semana, unos 400 pesos a la semana, pero la burocracia hace más fácil la entrada de capitales que de maquinaria que se va a quedar en el país".

Para Covarrubias, quien conoce muy bien Estados Unidos, la única forma de sacarle ventaja a las nuevas leyes migratorias es que México se lleve el trabajo textil a su territorio, no como venganza, sino para lograr que la gente progrese al sur de la frontera y no necesite venir a Estados Unidos".

En opinión de este mexicano, "el sueño americano ya se acabó, aquí no hay trabajo, la esclavitud en este país de supuestas libertades es voluntaria y se hace por medio del crédito no soy egoísta sólo quiero decirles a mis paisanos que no hay trabajo y el que existe es muy mal pagado".

Para Covarrubias, el regreso a México es inevitable tarde o temprano; su inversión de 250,000 dólares en Guadalajara es para un plazo de dos años, pero la tendencia de la industria textil es irse a México.

Actualmente, indicó, 80% de las empresas están maquilando su trabajo fuera de Estados Unidos, sea en México o en Asia.

# Maltrata La Policia a Trabajadores Mexicanos

•¿Eres mucho o qué?, retó el oficial  
•"Tienes dos opciones: ir a la cárcel o regresar a tu país"

POR CARLOS FERREYRA  
LOS ANGELES, Cal. - "Jorge Campos" padece ya en carne propia los efectos paralelos de la nueva ley antiinmigrante. Mexicano, indocumentado, con hijos que mantener en Puebla y, por si fuera poco, epiléptico, lleva más de un año en este país y como nunca antes, a partir del 1 de abril ha resentido una mayor persecución y explotación.

No sólo la policía lo acosa, hasta integrantes de la Iglesia católica se aprovechan de él y sus compañeros.

Fue encarcelado por encabezar un grupo que defendía sus derechos laborales.

"El oficial de policía me dijo que si yo era muy macho, que estaba muy feo y que tenía dos opciones: ir a la cárcel o regresarme a mi país".

Este tipo de actividad no sólo le generó insultos sino amenazas de deportación por parte de la ciudad de Glendale, al norte de Los Angeles, y personal de Caridades Católicas, quienes supuestamente ayudan a indocumentados.

Con una esposa y dos hijos que mantener en Santa Ana, Coatepec, en el estado de Puebla, y afectado por una enfermedad epiléptica, decidió hacer el viaje hacia el norte, sin papeles, para poder atenderse en hospitales estadounidenses y buscar un mejor trabajo para mantener a su familia.

"El único trabajo que encontré fue el de jornalero y durante tres meses me paré en la esquina de un centro comercial ubicado al norte de Los Angeles, en donde gente que se cambia de casa, que necesita arreglar jardines o limpiar basura o hacer otro tipo de trabajo, nos contrata".

Y a veces se juntaban hasta 300 personas.

La ciudad empezó a recibir quejas de los vecinos y del centro comercial y Caridades Católicas decidió hacer baños para los trabajadores y una

caseta en la que ordenaran el trabajo. Todos se pusieron de acuerdo y se acordó que cobrarían seis dólares por hora de trabajo.

Al cabo de un mes, cuando ya estaba vigente la ley, en el nuevo sitio a donde se trasladaron so pena de ser multados, se les comenzó a cobrar dos dólares por día trabajado.

"Jorge Campos" agregó que las cuotas son cobradas por la administradora de la ciudad, una anglosajona que se negó a hablar con EL UNIVERSAL y que se llama Lynn.

Y por si fuera poco, la Iglesia católica empezó a pedirle a los jornaleros que como "voluntarios" fueran a limpiar un edificio cercano a la zona.

Los que van de "voluntarios" y pagan sus dos dólares son los únicos que obtienen trabajo y ese no era el trato.

"Jorge Campos" agregó que con alguna experiencia sindical que traía de México, inició una protesta contra la administración, cuando la señora Lynn se dio cuenta de que tenía apoyo, entonces lo mandaron llamar y lo encerraron durante varias horas en un cuarto para "negociar" con él.

Cuando les dije que no, llamaron a la policía y me llevaron a la cárcel, dijo.

"En la patrulla, el policía que era latino me trato muy mal, me retaba y me insultó en varias ocasiones. Luego de esculcarme, y esposarme me volvió a insultar me dijo que era un pendejo y maricón y que estaba muy feo".

Antes de entrar a la cárcel me pateó porque no "abrí el compás de los pies como debía".

La primera detención se realizó el martes, en donde perdió un día de trabajo que para él es vital porque la medicina tiene que comprar para controlar las jaquecas y la cual le cuesta 100 dólares el frasco.

Una vez liberado, por no tener ningún cargo en su contra, el policía que lo detuvo lo amenazó y le dijo que no volviera más por el lugar.

Campos, junto con otros compañeros, desafió el orden y volvieron a protestar, la policía se llevó a uno de ellos.

Muchos, como "Campos", tienen el empleo de jornaleros mientras los contratan en una fábrica textil o en algún restaurante como cocineros o en otra actividad igualmente mal remunerada.

Sin embargo, la suerte en Los Angeles también lo abandonó al igual que en Tijuana, donde la policía, luego de un ataque epiléptico, pensó que estaba loco y lo internó en una prisión para locos.

"Antes de salir de ahí, plática, me rompieron la cabeza de un golpe, me trataron peor ahí en esa cárcel para locos de atar, que hasta ahora acá".

Agrega que por dos semanas no lo dejaron salir, "luego intenté cruzar y me detuvieron cinco veces; a al sexta pasé hasta a Los Angeles, en donde llegué a trabajar de cocinero en un restaurante, hasta que hicieron un recorte de personal y me desancaron".

Luego, con sus amigos "los jornaleros", aunque de hecho no trabajan en el campo pero lo hacían "por jornal", formaron el centro y lo mantuvieron con su propio dinero; pero después, "nos obligan a trabajar voluntariamente a fuerzas en sus proyectos, y nos amenazan si no estamos de acuerdo".

Juan de Dios Arteaga, otro de los mexicanos del grupo, es maestro de educación física, dejó el sindicato de maestros y su plaza en el Distrito Federal hace ocho años para que su familia en Veracruz pudiera vivir mejor.

Los jornaleros entrevistados indicaron que existe angustia por la nueva ley migratoria, y que el trabajo así como la competencia cada vez es más difícil en Los Angeles.

A gente como Campos no lo ven bien por aquí, indicó José Luis Hernández, por eso hoy la policía se lo volvió a llevar a la cárcel, por exigir sus derechos laborales y explicaciones.

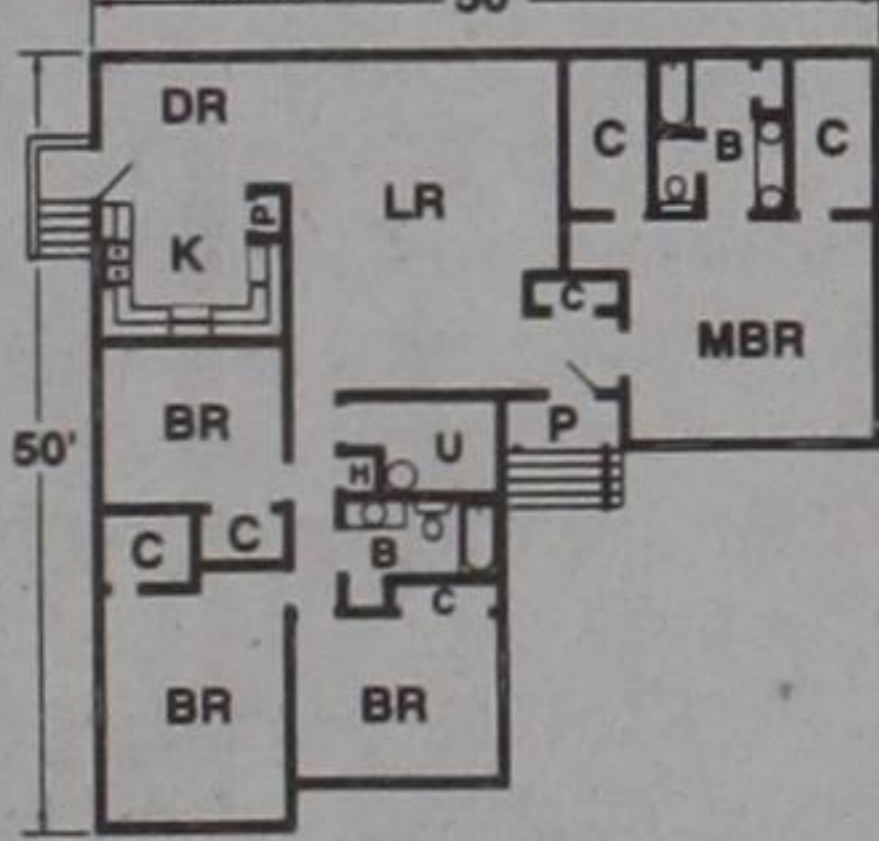
Y las cosas no eran tan así antes de la ley.

Subscribe  
El Editor  
Today! Call  
763-3841

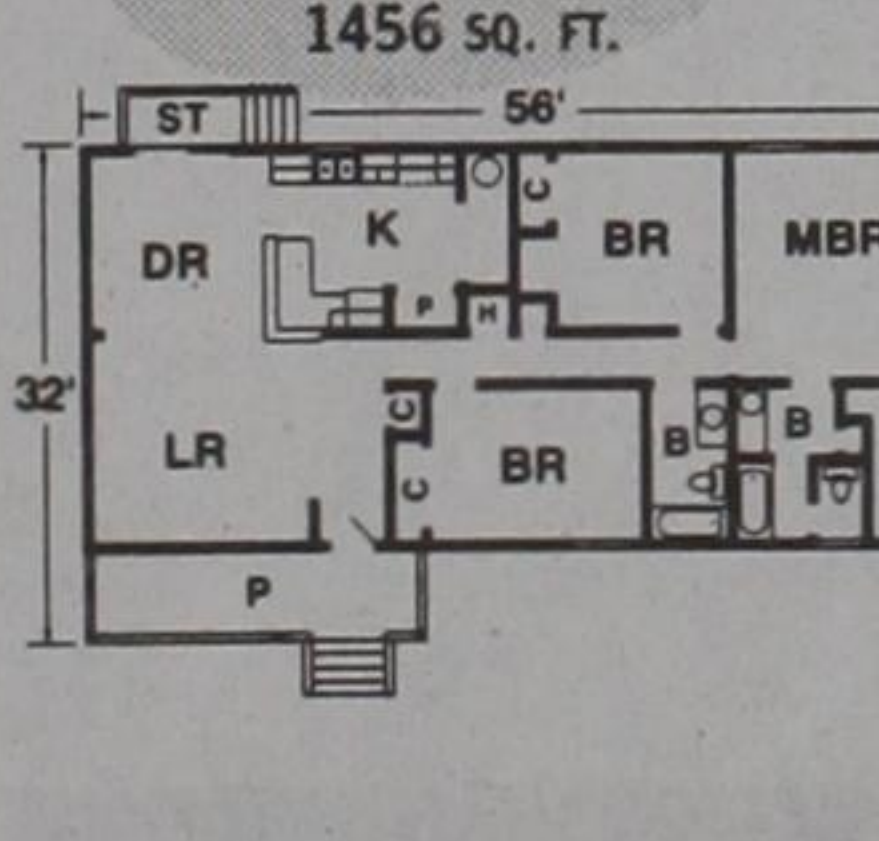
## Presenting 4 good answers to the question, "What's new?"



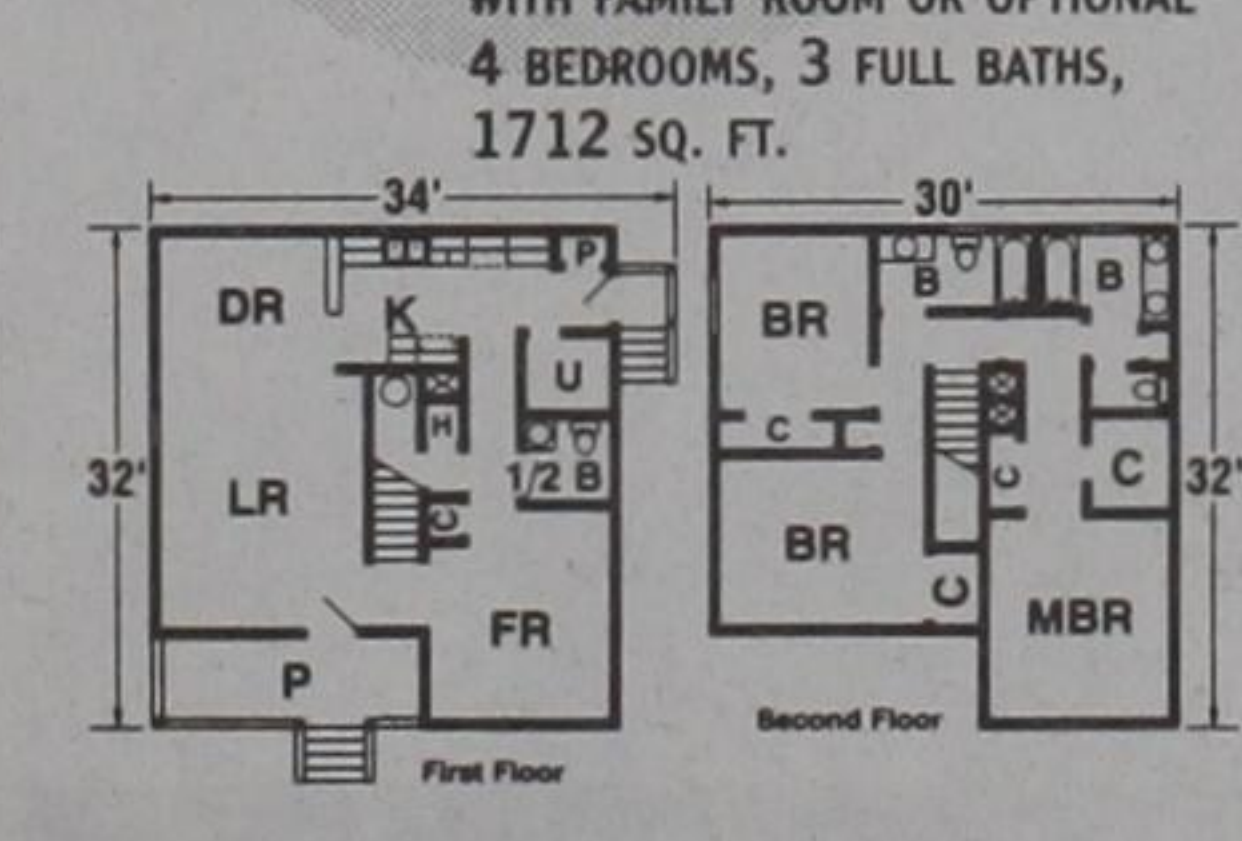
**1 Hampton**  
4 BEDROOMS, 2 BATHS,  
1456 SQ. FT.



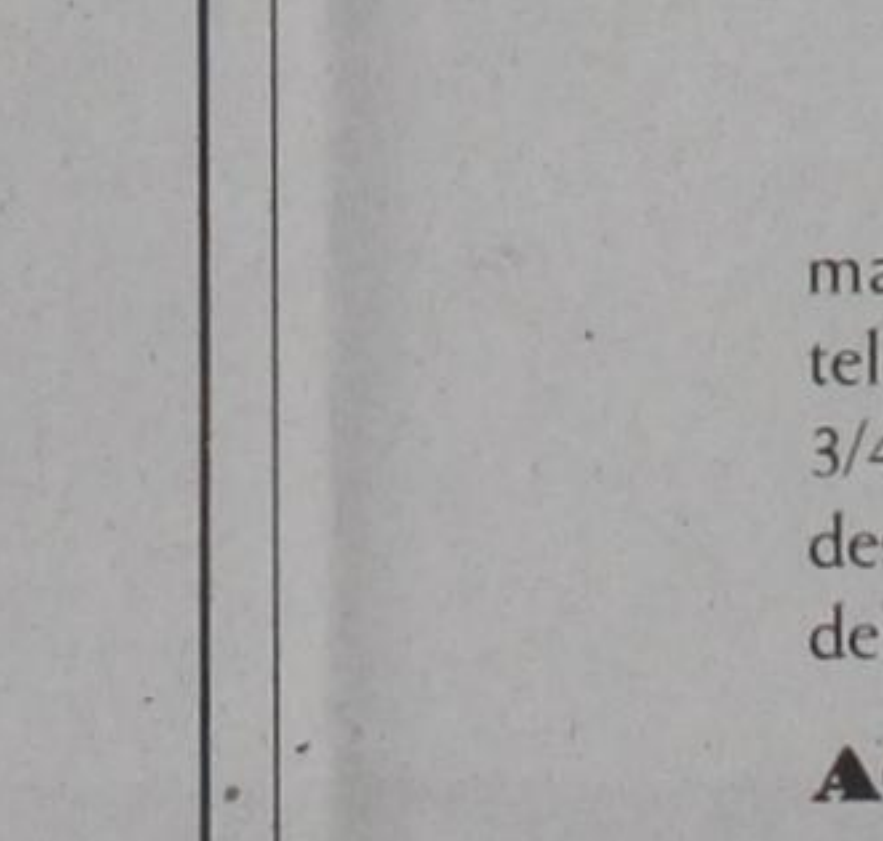
**2 Stratford**  
4 BEDROOMS, 2 BATHS,  
1873 SQ. FT.



**3 Clairmont**  
3 BEDROOMS, 2 BATHS,  
1456 SQ. FT.



**4 Bedford**  
3 BEDROOMS, 2 1/2 BATHS,  
WITH FAMILY ROOM OR OPTIONAL  
4 BEDROOMS, 3 FULL BATHS,  
1712 SQ. FT.



Jim Walter Homes, the nation's largest on-your-lot homebuilder, unveils 4 new home designs. If you like what you've seen so far, we have more... 8.5% APR\* Fixed-Rate Mortgage Financing, No Money Down, No Closing Costs to qualified property owners. Choose from more than 30 models designed to suit nearly any taste and budget. All homes are traditionally-built, completely finished on the outside, and built to any stage of completion on the interior.

Call us Toll Free at 1-800-492-5837 extension 60, visit our web site at <http://www.jimwalterhomes.com> or visit our model home center for a free brochure.

**Jim Walter HOMES**  
OVER 320,000 BUILT SINCE 1946  
LUBBOCK, TX  
4708 67th Street "On the Loop"  
Ph: 806/791-2898  
Open 7 days a week. Weekend Hours - Sat. 8 A.M. to 6 P.M., Sun. 1 P.M. to 6 P.M.



## EN LA LOTERÍA DE TEXAS CREEMOS EN DARLE OPORTUNIDAD A TODOS.

Una compañía que está bajo contrato con la Lotería de Texas está buscando compañías de propiedad minoritaria (HUB Historically Underutilized Businesses) certificadas por el Estado de Texas y con experiencia en las siguientes áreas:

- PRODUCCION DE PELICULA (FILM PRODUCTION)**  
Compañías con experiencia en filmar en 35 mm., para comerciales de televisión. Favor de enviar un video de 3/4" que contenga comerciales que ustedes han hecho (director's reel). Precios deberán ser competitivos.
- EDICION (EDITING)**  
Edición creativa para comerciales de televisión en película de 35mm. Favor de enviar un video de 3/4 con ejemplos de comerciales editados (demo reel) y una descripción del equipo que usan para "off-line editing". Precios deberán ser competitivos.
- AGENCIAS DE TALENTO Y AUDICIONES (TALENT AGENCIES/AUDITIONS)**  
Se buscan agencias que representen talento de múltiples grupos étnicos y diversas edades. Buscamos talento de voces para radio y televisión. La compañía deberá tener su propio estudio de grabación para audiciones. Estamos aceptando demos para nuestros archivos.
- PRODUCCION DE MUSICA (MUSIC PRODUCTION)**  
Compositores y arreglistas con experiencia en producción de música para televisión y radio. Favor de enviar un video y/o cassette con ejemplos (demo reel) que refleje sus habilidades y previa experiencia, y una descripción del equipo con el que cuenta en su estudio. Precios deberán ser competitivos.

Por favor responda por escrito a: Melissa Villaseñor-Dye  
Retailer and Minority Development Supervisor, Texas Lottery-CBP  
P.O. Box 16630, Austin, TX 78761-6630.



\*8.5% APR fixed-rate mortgage financing applies only to 90% complete homes - Bonanza I & II, Regency Level 1. Offer good to May 31, 1997. No other offers or discounts apply. Prior sales excluded. Windows may vary from those shown. Floorplan dimensions are approximate. Optional deluxe kitchen and bath specs are shown here. Walkways and shrubs are not included in the standard offering. State License Numbers: AL-523, AR-HB1003, AZ-032077, FL-CRC052378, MS-R00356, NM-017647, NC-10840, SC-10773, TN-23042, VA-2701010439A, WV-008536. © Jim Walter Homes, Inc. 1997. Copyright strictly enforced. In Louisiana, Jim Walter Homes of Louisiana, Inc.





Genrentes de Cuidado Caseron tuvieron su gran apertuda este pasado miercoles. El nuevo negocio para cuidar enfermos y ancianos esta localizado en el 4601 Calle 50 y es administrado por Christine Gonzalez



Por Sofia Martinez

¿Que son pecados de "calumnia" y "maledicencia"? Calumnia es un pecado que consiste en acusar a otra perona de faltas que no ha cometido o de defectos que no tiene. Y maldecencia es un pecado que consiste en dar a conocer, sin necesidad, los defectos o las faltas reales de otras pesonas.

La calumnia parece y es tan grave como la mentira; es tan mala porque es además un falta de caridad y, muchas veces, es una vil injusticia. Es una falta muy odiosa; que

le quita a las otras personas la consideración y la estima de sus semejatnes y le quita la honrz, que es uno de los bienes más valiosos de las personas en este mundo. A los que calumnian les está estrictamente obligado retractarse aunque les cueste mucho; porque destruir la reputación y la buena fama de alguien, es una falta más grave que la de perjudicarlo en las cosas de su propiedad; por eso se le debe devolver la honra, y eso... es muy difícil; pero es necesario.

La maledicencia o difamación es injusticia, es creuldad, y es cobaría, porque a semajanza de la calumnia les quita a otras personas el más valioso de sus bienes que es la buena fama. El Rey David lo da a comprender cuando dice: "Los dientes e los calu-

niadores on como flechas, y su lengua es como espada afilada". (Salmo 56, 4). (Salmo 1,11). "La cardad no piensa mal". (I Cor. 13,5).



### The Price Communications Group Celebrates 25 Years and a New Location

Lubbock - The Price Communication is celebrating 25 yeats in the advertising business with an open house and ribbon cutting in their new location at 1801 Broadway.

The agency's founder, Phil Price, along with the company's management team participated in a ribbon cutting ceremony followed by an open house this past Wednesday.

The agency, which was established in 1972 as a one-man shop, has grown to be one of the largest in West Texas, producing creative marketing solutions for business and across the region.

The Price Communications Group is a creative advertising, design, media and public relations agency in Lubbock that handles a broad range of local and regional accounts including financial, medical, retail, utility, economic development and political.

### Subscribe El Editor Today!

#### Tech National Youth Sports Program

Lubbock - Texas Tech will host the National Youth Sports Program this summer, for the third year.

A first-time host two years ago, Texas Tech won the best first year program award. There were seven other institutions considered for the award.

Last year Texas Tech won the award for the most meritous program. They were among the best programs in the country in receiving this award.

The University will receive a grant funded jointly by th eNCAA and the U.S. Department of Health and Human Services. It will allow economically disadvantaged youths attend a four-week program emphasizing sprts training and competition, health knowledge, drug abuse and career and educational opportunities.

Founded in 1968, NYSP served more than 66,000 participants at 171 univeersity sites in 1995.

Program objectives ar to:

\*Expand opportunities for disadvantaged youths to benefit from sports skills instruction, engage in sports competition and to improve physical fitness

\*Provide participants with instruction in career and educational opportunities and exposure to the college environment.

\*To help pparticipants to learn to "walk tal-talk tall-stand tall, (the NTSP creed)."

The program will begin June 3 for boys and girls ages 10-16.

The hours for the program are weekdays from 7:30 am to 12:30 PM. APPLICATIONS MUST BE IN AS SOON AS POSSIBLE, TO SCHEDULE A FREE MEDIAL EXAM.

Dr. Scandret, Associate Athletic Director for Community Relations, is the programs adminstator for Texas Tech.

*This is our logo. It's also our*



*oath, promise and guarantee.*

When everyone is your customer, living up to everyone's expectations is bound to be quite a challenge. Will giving ourselves a new logo change that? Probably not. But it is a new symbol of our attitude. Which is why you can expect a whole lot more from Southwestern Public Service

from now on. More ideas, more reliability, more savings. Sure, it means burning the midnight oil. But don't you expect that from us?



**SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE COMPANY™**